



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/18  
21 November 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В  
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Страница</i>
Введение .....	4
I. Организационные вопросы.....	5
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Открытие совещания.....	5
1.1. Вступительное заявление г-на Масамичи Сайго, выступавшего от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.....	5
1.2. Вступительное заявление г-жи Джайанти Натараджан, государственного министра окружающей среды и лесов Индии, вступающей в должность Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола .....	6
1.3. Вступительное заявление г-на Браулио Ферейры де Соузы Диаса, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии .....	7
1.4. Вступительное заявление г-на Бакари Канте от имени Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде .....	8
	/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

1.5.	Вступительное заявление г-на Э.С.Л. Нарасимхана, губернатора штата Андхра-Прадеш.....	8
1.6.	Вступительное заявление г-на Тишии Чатерджи, секретаря Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии .....	9
1.7.	Вступительные заявления Сторон и наблюдателей .....	9
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Организация совещания.....		9
2.1.	Должностные лица.....	9
2.2.	Утверждение повестки дня .....	10
2.3.	Организация работы .....	11
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклад о полномочиях представителей на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности .....		12
II.	Постоянные вопросы.....	12
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклад Комитета по соблюдению .....		12
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности .....		14
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.....		15
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.....		17
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах .....		18
III.	Вопросы существа, вытекающие из программы работы и предыдущих решений Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.. .....	20
Пункт 9 повестки дня. Положение дел с созданием потенциала и использованием реестра экспертов по биобезопасности.....		20
Пункт 10 повестки дня. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18).....		22
10.1	Подпункты b) и c) пункта 2 статьи 18.....	22
10.2	Пункт 3 статьи 18.....	22
Пункт 11 повестки дня. Требования об уведомлении (статья 8).....		23
Пункт 12 повестки дня. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности .....		24

Пункт 13 повестки дня. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17).....	25
Пункт 14 повестки дня. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16) .....	26
Пункт 15 повестки дня. Вспомогательные органы (статья 30) .....	28
Пункт 16 повестки дня. Социально-экономические соображения (статья 26) .....	29
Пункт 17 повестки дня. Мониторинг и отчетность (статья 33).....	30
Пункт 18 повестки дня. Вторая оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35).....	30
IV.       Заключительные вопросы .....	31
Пункт 19 повестки дня. Прочие вопросы .....	31
Пункт 20 повестки дня. Сроки и место проведения седьмого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности .....	32
Пункт 21 повестки дня. Принятие доклада .....	32
Пункт 22 повестки дня. Закрытие совещания .....	32

## ВВЕДЕНИЕ

### *А. История вопроса*

1. Благодаря предложению правительства Индии, которое Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствовала в решении X/46, шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), проводилось в Международном центре конференций Хайдарабада (Индия) 1-5 октября 2012 года совместно с 11-м очередным совещанием Конференции Сторон Конвенции, которое проводилось в этом же месте 8-19 октября 2012 года.

### *В. Участники совещания*

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Картахенского протокола: Австрия, Антигуа и Барбуда, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Бутан, Венгрия, Вьетнам, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Европейский Союз, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливия, Литва, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Многонациональное Государство Боливия, Мозамбик, Монголия, Намибия, Науру, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

3. На совещании были также представлены следующие государства, не являющиеся Сторонами Протокола: Аргентина, Гаити, Ирак, Канада, Кувейт и Соединенные Штаты Америки.

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, секретариатов конвенций, специализированных учреждений и смежных организаций: Глобального экологического фонда, секретариата Международной конвенции по защите растений (ФАО/МКЗР); Экваториальной инициативы Программы развития Организации Объединенных Наций; Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Всемирной торговой организации.

5. На совещании были представлены следующие другие организации: Африканская сеть экспертных знаний по биобезопасности; Африканский центр биобезопасности; Африканский союз; Управление по биобезопасности штата Андхра-Прадеш; Управление по туризму штата Андхра-Прадеш; Департамент общего управления штата Андхра-Прадеш; Национальная зеленая служба штата Андхра-Прадеш; Штат Андхра-Прадеш; Управление по биобезопасности штата Андхра-Прадеш; Сельскохозяйственные альтернативы Аранайя; Asociación Desarrollo Medio Ambiental Sustentable; Коалиция биотехнологической промышленности Филиппин; Бомбейское общество естественной истории; Всемирный духовный университет Брахма Кумарис; Альянс за КБР; Альянс за КБР Калпаврикш; Центр изучения биоразнообразия; Центр экологического просвещения; Центр по международному праву устойчивого развития; Центр за устойчивое

ведение сельского хозяйства; Центр за всемирную солидарность; Индийская сеть лидеров за улучшение климата; Приатлантический колледж; Лесная комиссия Центральной Африки; Установление связи; просвещение и информированность общественности (Япония); Японская корпорация Congress Corporation; Центр экологического просвещения С.П.Р.; КропЛайф Интернэшнл; Исполнительный комитет организации КропЛайф Интернэшнл; Университет сельского хозяйства им. доктора Панджабрао; Эконексус; ЭКОРОПА; Европейская сеть ученых за социальную экологическую ответственность; Международная францисканская ассоциация Franciscans International; Центр Генэк по биобезопасности; Организация по вопросам геоэкологии и энергетики; Организация по вопросам геоэкологии и энергетики (Индия); Глобальная промышленная коалиция; Международный юношеский форум Go4BioDiv; Институт техники и технологии Годавари; Министерство окружающей среды, лесов, науки и технологии правительства штата Андхра-Прадеш; Муниципальная корпорация Большого Хайдарабада; Гринпис Интернэшнл; Институт по вопросам международных торговых переговоров; Межамериканский институт сотрудничества в области сельского хозяйства; Международный научно-исследовательский институт по изучению культур полуаридных тропических зон; Международный институт изучения продовольственной политики; Международная коалиция по торговле зерном; Международный фонд исследований наук о жизни; Международная служба по приобретению заявок на агробиотехнологию; Международная университетская сеть по вопросам культурного и биологического разнообразия; Центр ISAAA Afri Center; Сеть граждан Японии за планетарное разнообразие; Организация экономического сотрудничества и развития; Османский университет; Азиатская и Тихоокеанская сеть по борьбе с пестицидами; Агентство ПРАКСИС; Инициатива по общественным исследованиям и регулированию; Африканская региональная сеть сельскохозяйственных и экологических инициатив; Центр орнитологии и естественной истории имени Салима Али; Перуанское общество экологического права; Совместная экологическая программа стран Южной Азии; Региональная инициатива Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам; Terra de Direitos; Сеть Третьего мира; Бременский университет; Кентерберийский университет; Вашингтонский совет действий в области биотехнологии/Консорциум биотехнологии 49-й параллели; Всемирный фонд дикой природы; Молодежь за принятие мер

## I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, было открыто в 10:00 1 октября 2012 года.

7. На 1-м заседании с заявлениями выступили г-н Масамичи Сайго от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; г-жа Джайанти Натараджан, государственный министр окружающей среды и лесов Индии, вступающая в должность Председателя Конференции Сторон; г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии; г-н Бакари Канте от имени г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); г-н Э.С.Л. Нарасимхан, губернатор штата Андхра-Прадеш; и г-н Тишия Чатерджи, секретарь Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии.

#### **1.1. *Вступительное заявление г-на Масамичи Сайго, выступавшего от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола***

8. Выступая от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, г-н Сайго, заместитель генерального

/...

директора Государственного министерства сельского хозяйства, лесоводства и рыболовства Японии, сказал, что ключевые решения, принятые на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, включали принятие Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб; принятие Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов; просьбу об учреждении онлайн-форумов в помощь обмену информацией и опытом касательно реализации программы работы; и призыв к проведению сбора и анализа информации об осуществлении Протокола в целях оказания содействия второй оценке и обзору эффективности Протокола. Была проведена межсессионная работа по таким вопросам, как оценка рисков и регулирование рисков, документирование и идентификация живых измененных организмов, Механизм посредничества по биобезопасности и осуществление Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб. Повышение осведомленности, просвещение и обучение общественности по вопросам, касающимся живых измененных организмов, были определены как важнейшие области работы. Прделанная работа послужит основой для обсуждений и принятия решений на нынешнем совещании.

9. В заключение он напомнил, что в правилах процедуры совещаний Конференции Сторон предусматривается, что председательство Конференции Сторон начинается на 1-м заседании каждого очередного совещания Конференции Сторон и продолжается до начала следующего очередного совещания. По этой причине Япония все еще является Председателем Конференции Сторон и соответственно также Председателем Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Однако уже сложилась привычная практика, что международные совещания проводятся принимающей страной. Делегация Японии имеет честь передать председательство индийским организаторам, которым он пожелал больших успехов на настоящем совещании и в последующие годы. Он предложил г-же Джайанти Натараджан, государственному министру окружающей среды и лесов Индии, взять на себя обязанности Председателя.

**1.2. *Вступительное заявление г-жи Джайанти Натараджан, государственного министра окружающей среды и лесов Индии, вступающей в должность Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола***

10. Приветствуя делегатов, г-жа Натараджан сказала, что принять у себя шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, является большой честью для ее правительства. Совещание даст уникальную возможность решения глобальной задачи по сохранению биологического разнообразия и обеспечения устойчивого развития на благо нынешнего и будущих поколений.

11. Нахождение равновесия между использованием живых измененных организмов и защитой окружающей среды и здоровья человека является непростой задачей, но со времени подписания Картахенского протокола в 2000 году был достигнут определенный прогресс. После принятия в 2010 году Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола в сфере регулирования биобезопасности стало уделяться больше внимания вопросам ответственности и возмещения. Важно добиваться, однако, чтобы меры реагирования не стали препятствием для новаторства. Являясь страной со сверхбогатым биоразнообразием, осуществляющей крупные инвестиции в биотехнологии, Индия привержена осуществлению Протокола и начала процесс ратификации Дополнительного протокола. Она настоятельно призвала другие государства, являющиеся Сторонами, ускорить ратификацию Дополнительного протокола.

12. Учитывая наличие различных мнений о долгосрочном воздействии живых измененных организмов на биоразнообразие, здоровье человека и социально-экономическую сферу, следует разработать методологию оценки потенциальных выгод и неблагоприятного воздействия таких

организмов, принимая во внимание различия в потребностях и приоритетах соответствующих стран.

13. Осуществление Картахенского протокола идет медленными темпами, а его соблюдение отличается непоследовательностью; принятие Стратегического плана на период 2011-2020 годов должно содействовать решению этих вопросов, и поэтому задача Сторон состоит в дальнейшем развитии данного процесса. Все большее число стран начинает включать биотехнологию в свою деятельность в области развития, и основным препятствием на пути ее реализации является отсутствие потенциала и ресурсов. Международные учреждения играют ключевую роль в создании потенциала для нормативного регулирования, проведения оценок биобезопасности и формирования политики, но необходимо также более тесное сотрудничество между государствами, являющимися Сторонами. Некоторые развивающиеся страны накопили значительный опыт внедрения механизмов регулирования биобезопасности, и в Азиатско-Тихоокеанском регионе быстро растут инвестиции в биотехнологии. Чрезвычайно важно продолжать обмен информацией и исследования в области биобезопасности, чтобы обеспечивать сбалансированность нововведений в этой области с научно обоснованным регулированием и соблюдением международно принятых стандартов и протоколов в области биобезопасности.

14. В ходе обсуждений, предстоящих в ближайшие дни, будет изучен прогресс, достигнутый со времени предыдущего совещания, и оказано содействие решению неурегулированных вопросов, включая оценку рисков и регулирование рисков в отношении живых измененных организмов, что в конечном итоге будет содействовать эффективному осуществлению Картахенского протокола и скорейшему вступлению в силу Дополнительного протокола. Она проинформировала участников совещания, что на некоторых заседаниях ее будет представлять в качестве Председателя г-н М.Ф. Фаруки, специальный секретарь Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии. В заключение она подтвердила решимость Индии содействовать в качестве Председателя Конференции Сторон реализации глобальной повестки дня в области природоохраны и развития и пожелала участникам совещания всяческих успехов в их работе.

**1.3. *Вступительное заявление г-на Браулио Ферейры де Соузы Диаса, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии***

15. Приветствуя участников совещания, г-н Диас сказал, что со времени последнего совещания Сторон Сторонами Протокола стали Бахрейн, Марокко и Уругвай, а Ямайка недавно его ратифицировала, в результате чего общее число Сторон увеличилось до 164. Кроме того, Латвия, Мексика и Чешская Республика ратифицировали Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении, а многие другие страны находятся в процессе ратификации. Принеся благодарность покидающему свой пост Председателю и его заместителю, г-н Диас выразил признательность Японии за проявленное лидерство в последние два года. Он также дал высокую оценку работе правительства Индии по планированию и подготовке настоящего совещания и по организации ряда совещаний в рамках Конвенции и Протокола в межсессионный период.

16. Обращаясь к повестке дня настоящего совещания, он привлек внимание делегатов к пересмотренному и расширенному Руководству по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, которое теперь представлено Сторонам для использования при реализации Протокола на национальном уровне. Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков также предложила провести дальнейшую работу для разработки руководств по ряду новых тем, и он сказал, что не сомневается в том, что Стороны тщательно изучат эти предложения на настоящем совещании. Остановившись на социально-экономических соображениях, он сказал, что результаты межсессионной работы по этой теме показали, что эта область представляет большой интерес для многих стран, но что они сталкиваются здесь с трудностями в плане понимания и реализации. Им было бы полезно

/...

провести обсуждения на международном уровне. Он выразил удовлетворение высокими темпами поступления вторых национальных докладов в рамках Протокола и признательность Глобальному экологическому фонду и ЮНЕП за их вспомогательную роль в этой связи. Он выразил надежду, что на такую поддержку можно будет рассчитывать и в будущем. Переходя ко второй оценке и обзору Протокола, он сказал, что многие Стороны, по всей видимости, все еще находятся на довольно ранней стадии внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности. Комитет по соблюдению отметил, что общий уровень соблюдения обязательства по принятию мер, необходимых для осуществления Протокола, по-прежнему не соответствует ожиданиям. В заключение он поздравил Стороны с достигнутым успехом со времени вступления Протокола в силу и настоятельно призвал их продолжать свои усилия как часть общей решимости достичь устойчивого развития.

**1.4. Вступительное заявление г-на Бакари Канте от имени Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде**

17. Выступая от имени Ахима Штайнера, Директора-исполнителя ЮНЕП, г-н Канте выразил признательность правительству Индии за организацию совещания. В вопросе живых измененных организмах существует широкий спектр мнений, и для развивающихся стран жизненно важно располагать навыками и возможностями, необходимыми для выбора собственного пути в отношении таких технологий. ЮНЕП оказывает значительную поддержку в этой области. Хотя страны, импортирующие живые измененные организмы, зачастую наиболее уязвимы к воздействию таких организмов, многим из них, и особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой, еще предстоит внедрить национальные механизмы обеспечения биобезопасности. Важно, однако, отметить, что в осуществлении Картахенского протокола достигнут существенный прогресс благодаря разработке и применению правовых, административных и организационных мер и увеличению людских ресурсов для решения вопросов биобезопасности. Полные последствия осуществления станут известны лишь тогда, когда все страны будут обладать необходимыми людскими ресурсами и организационным потенциалом для полной реализации Протокола, и ЮНЕП готова оказать помощь в этой связи.

18. В рамках совместного Проекта ЮНЕП-ГЭФ по постоянному наращиванию потенциала для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности был проведен ряд мероприятий, включая 90 учебных семинаров с участием Сторон, субъектов деятельности и гражданского общества. ЮНЕП сосредоточила внимание на выполнении решения BS-V/16 и в соответствии с решением BS-V/2 подготовила проект доклада и рекомендаций по проекту Механизма посредничества по биобезопасности. ЮНЕП также оказывала помощь странам в Африке, Азии и Латинской Америке, имеющим право на получение финансирования по линии ГЭФ, путем разработки и обеспечения презентаций, наборов инструментальных средств и инструктивных материалов по представлению национальной отчетности. В результате от 110 до 120 стран, имеющих право на получение помощи, представили свои национальные доклады. Он настоятельно призвал Стороны принять меры для ратификации Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении и продолжать создание потенциала и укрепление осуществления Протокола. За десятилетие, прошедшее со времени подписания Картахенского протокола, многое было достигнуто, но работа по нему еще не завершена. Он выразил признательность покидающему свой пост Председателю Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, за его работу, поддержку и руководство.

**1.5. Вступительное заявление г-на Э.С.Л. Нарасимхана, губернатора штата Андхра-Прадеш**

19. Г-н Э.С.Л. Нарасимхан, Губернатор штата Андхра-Прадеш, приветствовал участников в Хайдарабаде и сказал, что штату Андхра-Прадеш выпала честь принимать у себя шестое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Он произнес мантру из Вед и

/...



сказал, что на настоящем совещании будут обсуждаться вопросы урегулирования озабоченностей и мобилизации коллективного разума всех континентов. Нынешнее поколение стало свидетелем качественного движения вперед, изменившего жизнь к лучшему. Этим процветанием мы обязаны, однако, щедрости Матери-природы, чьи дары являются общим наследием всех форм жизни и прошлого, настоящего и будущего человечества; оно не принадлежит ни одному отдельному виду или поколению. Среда обитания, лишённая богатства жизненных форм, некоторым из которых грозит исчезновение, не является безопасным и надежным пристанищем для жизни. Биотехнологию необходимо использовать мудро. Андхра-Прадеш располагает технологическими ресурсами в помощь решению проблем, стоящих перед миром.

**1.6. *Вступительное заявление г-на Тишии Чатерджи, секретаря Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии***

20. Г-н Чатерджи, секретарь Министерства окружающей среды и лесов, сказал, что г-жа Натараджан подтвердила решимость правительства Индии направлять осуществление глобальной повестки дня в области сохранения биоразнообразия. Он также передал благодарность правительства Индии Исполнительному секретарю за его решимость оказывать поддержку многостороннему сотрудничеству. Он приветствовал вклад ЮНЕП и других доноров в обеспечение финансовой поддержки и в оказание помощи развивающимся странам в их усилиях по выполнению своих обязательств в рамках Протокола. Он поблагодарил губернатора и население штата Андхра-Прадеш за оказанную поддержку проведению настоящего совещания в Хайдарабаде. Он также поблагодарил своего коллегу, г-на М.Ф. Фаруки, специального секретаря Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии, и г-на Хема Панде, сосекретаря Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии, членов организационного комитета и всех тех, кто оказывал материально-техническую поддержку, за усердную работу, позволившую провести это совещание.

**1.7. *Вступительные заявления Сторон и наблюдателей***

21. На 1-м пленарном заседании совещания с общими заявлениями выступили представители Гренады (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Кении, Либерии (от имени Группы африканских стран), Многонационального Государства Боливии, Саудовской Аравии, Сербии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Уругвая и Японии.

22. Выступавшие поблагодарили правительство Индии за организацию шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и выразили особую благодарность за ту оперативность, с которой были выданы визы.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ**

**2.1. *Должностные лица***

23. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Протокола настоящее бюро Конференции Сторон выступило в качестве бюро совещания. Участникам совещания также сообщили, что Конференция Сторон Конвенции на своем 10-м совещании избрала в качестве члена бюро представителя Аргентины, не являющейся Стороной Протокола. В соответствии со статьей 29 г-н Рейнальдо Ариель Альварес-Моралес (Мексика) заменит представителя Аргентины в бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

24. По предложению бюро было постановлено, что г-жа Кауна Бетти Шрёдер (Намибия), заместитель Председателя бюро, будет выполнять функции Докладчика совещания.

25. Совещание проходило под председательством г-на М.Ф. Фаруки (Индия), который представлял вступающего в должность Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

## **2.2. Утверждение повестки дня**

26. На 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, утвердила следующую повестку дня, скорректированную на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем при консультации с бюро (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1):

### **I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

1. Открытие совещания.
2. Организация совещания:
  - 2.1 Должностные лица.
  - 2.2 Утверждение повестки дня.
  - 2.3 Организация работы.
3. Доклад о полномочиях представителей на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности.

### **II. ПОСТОЯННЫЕ ВОПРОСЫ**

4. Доклад Комитета по соблюдению.
5. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.
6. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.
7. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.
8. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.

### **III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

9. Положение дел с созданием потенциала и использованием реестра экспертов по биобезопасности.
10. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов (статья 18):
  - 10.1 пункты 2 b) и c) статьи 18;
  - 10.2 пункт 3 статьи 18.
11. Требования об уведомлении (статья 8).
12. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении ущерба.

13. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17).
14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
15. Вспомогательные органы (статья 30).
16. Социально-экономические соображения (статья 26).
17. Мониторинг и отчетность (статья 33).
18. Оценка и обзор (статья 35).

#### IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

19. Прочие вопросы.
20. Сроки и место проведения седьмого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.
21. Принятие доклада.
22. Закрытие совещания.

#### **2.3. Организация работы**

27. На 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила организацию работы совещания на основе предложений, приведенных в приложении I к пересмотренным аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1/Add.1/Rev.1). По предложению бюро пленарное заседание постановило передать рассмотрение пункта 16 повестки дня, посвященного социально-экономическим соображениям, от Рабочей группы II Рабочей группе I.

28. Соответственно на совещании были созданы две рабочие группы: Рабочая группа I под председательством г-жи Инес Верлей (Бельгия) для рассмотрения пунктов повестки дня 4 (Доклад Комитета по соблюдению); 10 (Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов (статья 18)), 11 (Требования об уведомлении (статья 8)), 12 (Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб), 13 (Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17)), 15 (Вспомогательные органы (статья 30)) и 16 (Социально-экономические соображения (статья 26)); и Рабочая группа II под председательством г-на Спенсера Томаса (Гренада) для рассмотрения пунктов повестки дня 5 (Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности), 9 (Положение дел с созданием потенциала и использованием реестра экспертов по биобезопасности), 14 (Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)), 17 (Мониторинг и отчетность (статья 33)) и 18 (Оценка и обзор (статья 35)).

29. Рабочая группа I провела семь заседаний с 1 по 5 октября 2012 года. Она утвердила свой доклад (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/WG.1/L.1) с внесенными в него устными поправками на своем 7-м заседании 5 октября 2012 года.

30. Рабочая группа II провела семь заседаний с 1 по 4 октября 2012 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/WG.2/L.1) на своем 7-м заседании 4 октября 2012 года.

31. На 2-м пленарном заседании совещания 3 октября 2012 года председатели Рабочих групп I и II представили доклады о ходе работы.

32. Окончательные доклады Рабочих групп (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.1/Add.1 и 2) были представлены на 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года с целью их включения в окончательный доклад о работе совещания по соответствующим пунктам повести дня.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ  
НА ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ  
СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

33. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года. Председатель привлек внимание к правилу 19 правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии с которым бюро должно проверить полномочия представителей на совещании и представить об этом доклад на пленарном заседании для принятия соответствующего решения. В соответствии с этим требованием бюро поручило г-же Снежане Прокич (Сербия), одному из заместителей Председателя бюро, проверить полномочия представителей и представить соответствующий доклад. Он настоятельно призвал делегации, которые не представили еще своих полномочий, сделать это как можно скорее в течение дня.

34. На 2-м пленарном заседании совещания 3 октября 2012 года г-жа Прокич проинформировала делегатов о том, что в качестве участников зарегистрировалось 116 Сторон Протокола. Полномочия 85 делегаций признаны в полном соответствии с положениями правила 18 правил процедуры. В соответствии со сложившейся практикой 31 соответствующей делегации, не выполнившей еще полностью положений правила 18, было предложено представить Исполнительному секретарю свои действительные полномочия к 10:00 4 октября 2012 года, чтобы бюро могло их проверить.

35. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года г-жа Прокич проинформировала делегатов о том, что в качестве участников зарегистрировалось 120 Сторон Протокола. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро проверило полномочия представителей 98 делегаций. Было установлено, что полномочия 91 делегации полностью соответствуют положениям правила 18, полномочия семи делегаций лишь частично соответствовали данным положениям и еще 19 делегаций не представили своих полномочий. В соответствии с установившейся практикой 26 соответствующим делегациям было предложено подписать декларацию с обязательством представить Исполнительному секретарю свои действительные полномочия в течение 30 дней после закрытия совещания и не позднее 5 ноября 2012 года, чтобы бюро смогло проверить их.

36. Председатель выразил надежду, что все делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделают это не позднее 5 ноября 2012 года.

37. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла к сведению доклад о полномочиях представителей.

**II. ПОСТОЯННЫЕ ВОПРОСЫ**

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ**

38. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня делегатам был представлен доклад Комитета по соблюдению о работе его восьмого и девятого совещаний, включающий рекомендацию для совещания Сторон (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/2).

39. Г-н Юрг Балли, председатель Комитета по соблюдению, кратко рассказал о вопросах, рассмотренных Комитетом на его восьмом и девятом совещаниях, информация о которых приведена в его докладе. Он сообщил, что Комитет, рассмотрев результаты пятого совещания Сторон Протокола, и в соответствии с решением BS-V/1 утвердил на своем восьмом совещании план работы, усиливающий его вспомогательную роль в осуществлении Картахенского

/...

протокола. Комитет организует свою будущую работу в соответствии с четырехлетним циклом представления отчетности, учитывая приоритетные области, намеченные Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для каждого цикла. Таким образом он будет концентрировать свое внимание на вопросах, определенных в качестве приоритетных самими Сторонами, оптимально используя при этом ограниченные ресурсы. На своем девятом совещании Комитет рассмотрел результаты анализа, проведенного секретариатом на основе информации, полученной из вторых национальных докладов. Он сообщил, что Комитет направил письма шести Сторонам, которые не представили еще ни одного национального доклада, запросив у них информацию о причинах и предложив свою помощь. Еще продолжают оставаться серьезные пробелы в области осуществления, связанные с внедрением юридических, административных и других мер, необходимых для осуществления Протокола, обменом информацией через Механизм посредничества по биобезопасности и стимулированием осведомленности и участия общественности.

40. Председатель предложил делегатам принять к сведению доклад Комитета по соблюдению и сказал, что рекомендации 1 - 5 (пункт 4 повестки) будут рассмотрены Рабочей группой I, тогда как остальные рекомендации будут рассмотрены Рабочей группой II в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

41. После того, как пункт 4 повестки дня был представлен на 1-м пленарном заседании совещания, Рабочая группа I рассмотрела его на своем 1-м заседании 1 октября 2012 года. Председатель Рабочей группы I напомнила делегатам, что Группе необходимо рассмотреть первые пять рекомендаций Комитета по соблюдению, содержащихся в его докладе.

42. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Колумбии, Мексики, Омана и Уганды.

43. Председатель Комитета по соблюдению ответил на вопросы Рабочей группы касательно рекомендаций Комитета.

44. В заключение обсуждения Председатель Рабочей группы I сказала, что она подготовит проект текста для рассмотрения Рабочей группой с учетом высказанных мнений и рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета по соблюдению.

45. На своем 3-м заседании 2 октября 2012 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения по пяти первым рекомендациям в докладе Комитета по соблюдению, представленный Председателем Рабочей группы.

46. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Колумбии и Уганды.

47. Рабочая группа утвердила проект решения по первым пяти рекомендациям в докладе Комитета по соблюдению с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.2.

48. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.2 и приняла его в качестве решения BS-VI/1. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### *Выборы членов Комитета по соблюдению*

49. На первом пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года Председатель обратил внимание на необходимость избрания десяти новых членов Комитета по соблюдению (по два члена от каждого из пяти регионов) с целью замещения тех членов, чей срок полномочий истекает в конце 2012 года.

50. Председатель предложил каждому региону назначить двух человек для работы в Комитете, начиная с 2013 года. Он напомнил делегатам, что покидающие свои посты члены, которые выполняли свои функции в течение двух сроков, не имеют больше права на переизбрание.

51. На 2-м пленарном заседании совещания 3 октября 2012 года некоторые региональные группы представили Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протокола, кандидатов для назначения в состав Комитета по соблюдению в целях замены в соответствующих случаях тех его членов, чей срок полномочий истекает к концу 2012 года.

52. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года оставшиеся региональные группы представили Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протокола, кандидатов для назначения в состав Комитета по соблюдению. Делегаты избрали затем без голосования при всеобщем одобрении следующих кандидатов в состав Комитета по соблюдению, срок полномочий которых начнется в 2013 году: а) от Группы африканских стран: г-на Йохансена Фолкера (Либерия) и г-жу Каутар Тлише Алуи (Тунис); б) от Группы стран Азии и бассейна Тихого океана: г-на Раи С. Рану (Индия) и г-на Бампота Напомпета (Таиланд); в) от Группы стран Центральной и Восточной Европы: г-жу Дубравку Степич (Хорватия) и г-жу Ангелу Лозон (Республика Молдова); д) от Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря: г-жу Химену Нието (Колумбия) и г-на Гектора Конде Алмейду (Куба); е) от Группы стран Западной Европы и других стран: г-на Джеффа Ридли (Новая Зеландия) и г-н Рубена Деккера (Нидерланды).

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.      ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА  
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

53. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 1 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о результатах эксплуатации Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/3). Ей также был представлен в качестве информационного документа доклад о двух межсессионных совещаниях, проведенных Неофициальным консультативным комитетом по Механизму посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/1).

54. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к информации, приведенной в записке Исполнительного секретаря. В разделе II записки содержался доклад о целях обмена информацией в рамках Стратегического плана Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов, а в разделе III были приведены результаты предварительной оценки Механизма посредничества по биобезопасности, проведенной на основе информации из вторых национальных докладов и использования индикаторов Стратегического плана. В разделе IV содержался проект решения для рассмотрения Рабочей группой. В приложении к документу содержится подробный анализ записей, внесенных в Механизм посредничества по биобезопасности, столбчатые графики, составленные на основе информации, приведенной во вторых национальных докладах, и предварительная оценка индикаторов Стратегического плана, актуальных для Механизма посредничества по биобезопасности.

55. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Бразилии, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Республики Кореи, Судана, Того, Фиджи, Филиппин, Эквадора, Южной Африки и Японии.

56. Заявление также было сделано представителем ЮНЕП.
57. С заявлением выступил затем представитель Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.
58. Председатель сказал, что он подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.
59. На своем 4-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о функционировании и мероприятиях Механизма посредничества по биобезопасности. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта, Колумбии, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Нигера, Нигерии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Парагвая, Республики Кореи, Республики Молдова, Сенегала, Того, Уругвая, Филиппин, Эквадора и Южной Африки.
60. С заявлением выступил также представитель ГЭФ.
61. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 5-м совещании 3 октября 2012 года. С заявлениями выступили представители Бразилии, Многонационального Государства Боливии и Парагвая.
62. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 6-м заседании 4 октября 2012 года. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Камеруна, Колумбии, Многонационального Государства Боливии и Нигерии.
63. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.6.
64. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.6 и приняла его в качестве решения BS-VI/2. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫМИ РЕСУРСАМИ**

65. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года. В ходе его рассмотрения делегатам была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросам, связанным с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/4). Кроме того, на заседании был рассмотрен доклад, представленный ГЭФ 11-му совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/11/8).
66. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к записке Исполнительного секретаря. В разделе II этого документа приводится краткий доклад о положении дел с реагированием ГЭФ на руководящие указания Конференции Сторон, содержащиеся в пункте 20 решения X/25, а также информация об опыте доступа Сторон к фондам ГЭФ. В разделе III рассматриваются потребности в финансировании и программные приоритеты для периода шестого пополнения ГЭФ (2014-2018 гг.). В разделе IV приводится обзор положения дел со странами, получившими финансирование по линии ГЭФ до того, как они стали Сторонами Протокола, и наконец, в разделе V рассматриваются возможные средства мобилизации дополнительных ресурсов для осуществления Протокола.

67. Представитель ГЭФ сообщил о поддержке, оказываемой осуществлению Протокола. В течение первых двух лет периода пятого пополнения ГЭФ (ГЭФ-5) поддержка со стороны ГЭФ была направлена главным образом на оказание странам помощи в подготовке их вторых национальных докладов в рамках трех глобальных зонтичных проектов, осуществляемых ЮНЕП. Эти три проекта были разработаны в целях оказания своевременной поддержки 123 Сторонам, имеющим право на получение помощи по линии ГЭФ. Благодаря такой поддержке в общей сложности 110 Сторон, или 89 %, представили свои национальные доклады. ГЭФ в полной мере понимает просьбы о расширении Проекта постоянного расширения создания потенциала для эффективного участия в МПБ (Глобальный проект МПБ II) и рассмотрит этот вопрос сразу после того, как будет проведена независимая оценка Проекта. ГЭФ продолжал выполнять все предыдущие руководящие указания, данные механизму финансирования, путем осуществления третьей цели Стратегии в области биоразнообразия на период ГЭФ-5, которая направлена главным образом на создание потенциала для обеспечения биобезопасности. На эту цель предполагалось выделить 40 млн. долл. США в период ГЭФ-5, исходя из расчетов, основанных на прошлых потребностях стран. ГЭФ будет приветствовать представление материалов из стран, которые не представили еще проектов по созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности на втором этапе ГЭФ-5, и будет сообразно обстоятельствам утверждать такие проекты.

68. Было постановлено, что, учитывая ограниченность времени, выделенного для проведения пленарного заседания, этот пункт повестки дня будет рассмотрен Рабочей группой II.

69. Соответственно этот пункт повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 2-м заседании 2 октября 2012 года.

70. С заявлениями выступили представители Ботсваны, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Камбоджи, Кении, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Перу, Республики Молдова (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и Фиджи.

71. Председатель сказал, что он подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

72. На своем 4-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по вопросам, связанным с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.

73. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Гватемалы, Гренады, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Колумбии, Кубы, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Парагвая, Республики Молдова, Уганды, Филиппин и Южной Африки.

74. Представитель Кубы попросил отразить в докладе следующее заявление:

"Ввиду важности биобезопасности ее обеспечение является постоянным направлением работы Глобального экологического фонда, который выступает в качестве механизма финансирования Картахенского протокола и служит основным средством создания потенциала развивающихся стран для применения Протокола.

В такой сложной области, как осуществление Протокола, где процесс наращивания потенциала является постепенным и охватывает различные направления работы, ни одно государство, являющееся Стороной Протокола, не должно быть лишено возможности доступа к средствам, имеющимся в каждом



отдельном цикле, лишь потому, что оно воспользовалось ранее возможностями реализации более чем одного проекта в этой области.

Кроме того, делегация Кубы напоминает, что государства, являющиеся Сторонами, имеют суверенное право определять приоритеты в распределении получаемых ресурсов в соответствии с программой приоритетов, установленных для применения Протокола.

Делегация Кубы вновь подтверждает свою готовность работать в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом в поддержку применения Протокола на основе гибкого, динамичного и прозрачного использования средств, имеющихся для создания потенциала, и в частности с учетом преимуществ конкретных проектов, предлагаемых для каждого программного приоритета".

75. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 5-м заседании 3 октября 2012 года. С заявлениями выступили представители Замбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии) и Филиппин.

76. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 6-м заседании 4 октября 2012 года. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта, Замбии, Индии, Нигера, Нигерии, Норвегии, Парагвая, Того и Филиппин.

77. По предложению Председателя была учреждена группа друзей Председателя открытого состава для рассмотрения оставшихся неурегулированных вопросов в проекте решения.

78. На своем 7-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад группы друзей Председателя и рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта, Замбии (от имени Группы африканских стран) и Норвегии.

79. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.14.

80. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.14. С заявлениями выступили представители Либерии (от имени Группы африканских стран), Норвегии и Парагвая.

81. После обмена мнениями Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, приняла проект решения с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-VI/5. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ**

82. Пункт 7 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года. В ходе его рассмотрения совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря с обновленной информацией о совместных мероприятиях секретариата и других организаций, конвенций и инициатив, актуальных для осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/5). В записке были также приведены предлагаемые элементы проекта решения.

83. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в записке Исполнительного секретаря приводится краткий обзор мер, принятых Исполнительным

/...

секретарем в межсессионный период в соответствии с решением BS-V/6. В ней также содержится обновленный краткий обзор совместных мероприятий секретариата и других организаций, конвенций и инициатив, включая партнерство секретариата с Инициативой Экологическая таможня; его сотрудничество с Международной конвенцией по защите растений; установление связи Механизма посредничества по биобезопасности со Справочной лабораторией Европейского Союза по генетически модифицированным продуктам питания и кормам и базой данных КРОПЛАЙФ Интернэшнл; и организацию совместно с Орхусской конвенцией о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, сетевого форума через посредство Механизма посредничества по биобезопасности по вопросам информирования, просвещения и участия общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов.

84. С заявлениями выступили представители Гренады (от имени стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Кении, Либерии (от имени Группы стран Африки), Многонационального Государства Боливии, Саудовской Аравии, Сербии (от имени региона Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Уругвая и Японии

85. С заявлениями также выступили представители Организации экономического сотрудничества и развития и Всемирной торговой организации.

86. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит текст, включающий все вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для его рассмотрения Совещанием Сторон.

87. На своем 2-м пленарном заседании 3 октября 2012 года Совещание Сторон рассмотрело проект решения о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Многонационального Государства Боливии и Республики Молдова.

88. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для его рассмотрения Совещанием Сторон.

89. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила пересмотренный вариант проекта решения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.5) и приняла его в качестве решения BS-VI/6. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРОТОКОЛА И О БЮДЖЕТНЫХ ВОПРОСАХ**

90. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 1 октября 2012 года. В ходе его рассмотрения делегатам были представлены записки Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/6 и Add.1). Кроме того, делегатам был представлен в качестве информационного документа доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/11/INF/36).

91. Представляя этот пункт повестки дня, Исполнительный секретарь сказал, что по состоянию на 31 декабря 2011 года объем выплаченных установленных взносов составил 88 % от общего бюджета основной программы на 2011 год, утвержденного Сторонами на их пятом совещании. По состоянию на 31 июля 2012 года получено только 70 % взносов в бюджет основной программы на текущий год. Он также отметил удручающе низкое число обязательств,

/...

взятых в рамках добровольных фондов. Согласно поручению, данному Сторонами Протокола на их пятом совещании, Исполнительный секретарь подготовил три возможных варианта бюджета. В одном из них предусматривается увеличение бюджета на 14,2 % по сравнению с 2011–2012 годами, что представляет собой объем средств, необходимых для финансирования программных мероприятий. Второй вариант бюджета предполагает номинальное увеличение на 10 %. В третьем варианте не предусматривается никакого увеличения бюджета на 2013–2014 годы.

92. Было постановлено создать контактную группу по бюджетным вопросам под председательством г-на Конрода Ханта (Антигуа и Барбуда) для изучения бюджетных сценариев, предложенных Исполнительным секретарем

93. На 2-м пленарном заседании совещания 3 октября 2012 года председатель контактной группы сообщил, что контактная группа рассмотрела предложения о бюджете и проект решения, представленный секретариатом. Контактная группа провела два заседания. Принимая во внимание экономическую ситуацию в мире, она обсудила возможность сокращения до двух недель времени, отводимого для совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Она также рассмотрела вариант трехлетнего цикла проведения совещаний и потенциальную необходимость в таком случае трехлетнего бюджетного цикла. Контактная группа проведет еще одно заседание после того, как ее члены смогут проконсультироваться по этим вопросам.

94. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года председатель контактной группы по бюджетным вопросам представил доклад о консультациях, проводившихся в группе. Была высказана озабоченность в связи с тем, что реализация многих приоритетных вопросов, указанных государствами, являющимися Сторонами, не была включена в основной бюджет, а поставлена вместо этого в зависимость от финансирования из Специального добровольного целевого фонда для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий. Более того, несмотря на то, что создание специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений было согласовано, финансирование для нее необходимо будет обеспечить из Специального добровольного целевого фонда и нужно будет также, чтобы какая-либо из Сторон взяла на себя соответствующее обязательство по финансированию такого мероприятия. Проект решения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.17) был подготовлен в контактной группе для его изучения Совещанием Сторон. Проект решения включал положения, гарантирующие наличие финансирования в случае, если будет принято решение о проведении седьмого совещания Сторон в 2015 году.

95. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.17 и приняла его в качестве решения BS-VI/7. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С СОЗДАНИЕМ ПОТЕНЦИАЛА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

96. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 1 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы было предложено три документа: записка Исполнительного секретаря с описанием положения дел в области создания потенциала в рамках Протокола, включая ход реализации Координационного механизма (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7), записка Исполнительного секретаря для содействия проведению комплексного обзора Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, принимая во внимание выводы независимой оценки Плана действий, материалы, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, а также информацию, представленную во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.1), и записка Исполнительного секретаря, содержащая как обновленную информацию о текущем состоянии реестра и добровольного фонда, так и обобщение материалов, представленных Сторонами и другими правительствами относительно их опыта и проблем назначения экспертов в реестр и их использования, их прогнозируемых будущих потребностей и их мнений о совершенствовании процесса и формы представления кандидатур (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.2).

97. Ей также были представлены следующие информационные документы: i) доклад о независимой оценке Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2); ii) доклад сетевого форума, посвященного стратегическим подходам к созданию потенциала в области биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/3); iii) обобщение материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в соответствии с пунктами 13 и 15 решения BS-V/3 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/4); iv) доклады о работе восьмого и девятого совещаний Контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/5); и v) доклады о работе седьмого и восьмого координационных совещаний для правительств и организаций, реализующих и/или финансирующих мероприятия по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/6).

98. По предложению Председателя было постановлено, что два аспекта данного пункта повестки дня – положение дел в области создания потенциала и реестр экспертов по биобезопасности – следует рассматривать отдельно.

***Положение дел в области создания потенциала***

99. Представляя первую часть данного пункта повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к информации, приведенной в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7 и Add.1. В раздел II документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7 включено резюме положения дел с созданием потенциала в рамках Протокола, составленное на основе материалов, полученных от Сторон и других субъектов деятельности, и на основе вторых национальных докладов. В разделе III документа представлен анализ потенциальных стратегических подходов к созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. В разделе IV содержался доклад о ходе реализации координационного механизма и предложены меры по совершенствованию и оптимизации данного механизма. В разделе V содержался проект решения для рассмотрения

/...

Рабочей группой. Документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.1 включает резюме мнений и предложений, представленных в секретариат, и отзывов, полученных на сетевом форуме по вопросам создания потенциала для Плана действий. Проект структуры и плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола также были включены с целью их рассмотрения.

100. С заявлениями выступили представители Ботсваны, Бразилии, Вьетнама, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Молдова, Судана, Того, Тринидада и Тобаго, Уганды, Фиджи, Филиппин, Шри-Ланки, Южной Африки и Японии.

101. С заявлением также выступил представитель Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

102. Председатель сказал, что он подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для его рассмотрения Рабочей группой.

103. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о положении дел в области создания потенциала. С заявлениями выступили представители Бенина, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Мексики, Сент-Люсии и Эквадора.

104. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.7.

105. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.7 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-VI/3. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу

#### ***Реестр экспертов по биобезопасности***

106. Представляя вторую часть пункта 9 повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.2. В разделе II документа приведен список экспертов по биобезопасности, включенных в реестр, и информация о состоянии реестра и Добровольного фонда для него. В разделе III содержалось резюме мнений и опыта, предоставленных правительствами и другими субъектами деятельности в отношении использования реестра. В разделе IV проанализировано функционирование реестра и предложены меры по максимизации его использования. В разделе IV содержался проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

107. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Кубы, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Нигера, Нигерии, Парагвая, Эквадора и Японии.

108. Председатель сказал, что он подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для его рассмотрения Рабочей группой.

109. На своем 4-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о реестре экспертов по биобезопасности. С заявлениями выступили представители Бенина, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Камбоджи, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Республики Молдова, Судана и Филиппин.

110. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения на своем 6-м заседании 4 октября 2012 года. С заявлениями выступили представители Бенина, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии) и Нигера.

111. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.8.

112. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.8 и приняла его в качестве решения BS-VI/4. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА,  
УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ  
(СТАТЬЯ 18)**

***10.1 Подпункты b) и c) пункта 2 статьи 18***

***10.2 Пункт 3 статьи 18***

113. Подпункты 10.1 и 10.2 повестки дня были рассмотрены Рабочей группой I на ее 1-м заседании 1 октября 2012 года. По подпункту 10.1 Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря с обобщением соответствующей информации из вторых национальных докладов относительно пунктов 2 b) и c) статьи 18 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/8). По подпункту 10.2 Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря с кратким изложением результатов исследования, заказанного в соответствии с пунктом 1 d) решения BS-V/9 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/9), полный вариант которого был выпущен в качестве информационного документа (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/24). Ей также были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря с кратким обобщением результатов разработок, связанных с существующими правилами и стандартами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/7) и с электронной сетью лабораторий по обнаружению и идентификации, в рамках Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/9).

114. Представляя пункт 10.1 повестки дня, представитель секретариата напомнила, что в пункте 2 решения BS-IV/8 Стороны постановили провести обзор выполнения требований, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18, на своем шестом совещании на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах. Эта информация была обобщена в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/8), в которой были также приведены предлагаемые элементы проекта решения.

115. По подпункту 10.1 с заявлениями выступили представители Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Кении, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Парагвая, Перу, Уганды и Филиппин.

116. Представляя подпункт 10.2, представитель секретариата сказала, что полный доклад консультанта, приглашенного для выполнения работы, предусмотренной в пункте 1 d) решения BS-V/9, приведен в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/24. Краткое изложение этого доклада содержится в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/9, который также включает предлагаемые элементы для проекта решения.

117. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Колумбии, Индии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Нигерии, Парагвая, Перу и Уругвая.

118. После обмена мнениями по подпунктам 10.1 и 10.2 Председатель напомнила историю обсуждения статьи 18, включая принятие отдельных решений по различным ее пунктам. Она высказала мнение, что, возможно, настало время вновь объединить различные части статьи 18. Было решено, что, поскольку многие предлагаемые элементы для проекта решения в двух рабочих документах тесно связаны друг другом, она подготовит единый текст, в котором будут учтены вопросы, поднятые в ходе обсуждения, и отражены оба комплекта предлагаемых элементов.

119. На своем 4-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Китая, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Новой Зеландии, Парагвая, Уганды, Уругвая, Филиппин, Эквадора и Японии.

120. С заявлением выступил представитель Организации экономического сотрудничества и развития.

121. С заявлением также выступил представитель Международной коалиции по торговле зерном.

122. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

123. На своем 5-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Кении (от имени Группы африканских стран), Колумбии, Либерии, Мексики, Многонационального Государства Боливии и Парагвая.

124. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение пересмотренного варианта проекта решения об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Намибии, Парагвая, Уганды и Японии.

125. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для представления пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.12.

126. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.12 и приняла его в качестве решения BS-VI/8. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТРЕБОВАНИЯ ОБ УВЕДОМЛЕНИИ (СТАТЬЯ 8)**

127. Пункт 11 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 1 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка, подготовленная Исполнительным секретарем и содержащая информацию о выполнении требований об уведомлении в рамках статьи 8 Протокола, которая была обобщена из вторых национальных докладов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/10).

128. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сделала краткий обзор развития событий в связи с реализацией требований об уведомлении в рамках статьи 8, происшедших со времени принятия решения BS-II/8. В разделе II записки Исполнительного секретаря UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/10 приведено обобщение информации, представленной в

полученных вторых национальных докладах. В разделе III содержались предлагаемые элементы для проекта решения.

129. С заявлениями выступили представители Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии и Японии.

130. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

131. На своем 3-м заседании 2 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о требованиях об уведомлении, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Мексики, Многонационального Государства Боливии, Парагвая и Японии.

132. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения.

133. На своем 4-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения о требованиях об уведомлении. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Многонационального Государства Боливии, Намибии и Парагвая.

134. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение пересмотренного варианта проекта решения о требованиях об уведомлении. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Намибии, Парагвая, Уганды и Японии

135. Рабочая группа утвердила проект решения о требованиях об уведомлении с внесенными в него устными поправками для представления пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.11.

136. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.11 и приняла его в качестве решения BS-VI/10. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАГОЙСКО-КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ  
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ ЗА  
УЩЕРБ К КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ  
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

137. Пункт 12 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 1 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о положении дел с подписанием и ратификацией Дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и присоединением к нему (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/11).

138. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказала, что 51 Страна Картахенского протокола подписала Дополнительный протокол к заключительной дате, т.е. к 6 марта 2012 года. На сегодняшний день три страны сдали на хранение свои документы о ратификации и несколько других стран инициировали внутренние процессы, ведущие к ратификации или присоединению. Для вступления Дополнительного протокола в силу требуется, чтобы на хранение было сдано в общей сложности 40 документов о ратификации или о



присоединении. При финансовой поддержке правительства Японии секретариат провел четыре региональных семинара и один межрегиональный семинар и несколько брифингов, направленных на оказание содействия подписанию, ратификации и осуществлению этого документа. Вспомогательные материалы к семинарам и доклады об их работе размещены на веб-сайте секретариата. На 14-й сессии Конференции министров африканских стран по вопросам окружающей среды было принято решение с настоятельным призывом к африканским странам срочно ратифицировать Дополнительный протокол или присоединиться к нему. Секретариат подготовил публикации об ответственности и возмещении за ущерб, и в частности о Дополнительном протоколе. Рабочей группе было предложено рассмотреть предлагаемые элементы для проекта решения, приведенные в разделе IV записки Исполнительного секретаря.

139. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Нигерии, Норвегии, Уганды и Японии.

140. С заявлением также выступил представитель организации Инициатива по проведению государственных исследований и регулированию.

141. Председатель сказала, что она подготовит текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

142. Для оказания поддержки обсуждению этого пункта повестки дня во время совещания она призвала заинтересованные Стороны посетить презентацию, организованную секретариатом и правительствами Японии и Индии под названием «Стимулирование ратификации Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб», которая будет проводиться 2 октября 2012 года.

143. На своем 3-м заседании 2 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о Нагойско-Куала-лumpurском дополнительном протоколе. С заявлениями выступили представители Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Колумбии и Уганды.

144. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.3.

145. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.3 и приняла его в качестве решения BS-VI/11. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ  
ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ  
И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ (СТАТЬЯ 17)**

146. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 2 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря с информацией из вторых национальных докладов о непреднамеренном трансграничном перемещении живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/12).

147. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказала, что в решении BS-V/16 предусмотрено, что на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, будет рассмотрен вопрос о непреднамеренных трансграничных перемещениях живых измененных организмов с целью изучения возможности разработки инструментальных средств и руководящих указаний, облегчающих принятие надлежащих ответных мер и необходимых действий, включая экстренные меры, предусмотренных в статье 17 Протокола и в оперативной цели 1.8 Стратегического плана

/...

на период 2011-2020 годов. В документе, представленном Рабочей группе, приводится информация о мерах осуществления, связанных с непреднамеренным трансграничным перемещением живых измененных организмов, сообщенная Сторонами во вторых национальных докладах. В нем также сообщается об обсуждениях, решениях и руководящих указаниях в рамках Протокола, актуальных для этого пункта повестки дня, и предлагаются элементы для проекта решения.

148. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Иордании, Кении (от имени Группы африканских стран), Кубы, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Парагвая, Республики Кореи, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Уганды и Японии.

149. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

150. На своем 5-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о непреднамеренных трансграничных перемещениях и чрезвычайных мерах, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Колумбии, Многонационального Государства Боливии, Малайзия, Парагвая и Японии.

151. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа утвердила проект решения о непреднамеренных трансграничных перемещениях и чрезвычайных мерах с внесенными в него устными поправками для представления пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.13.

152. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.13 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-VI/16. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ (СТАТЬИ 15 и 16)**

153. Пункт 14 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 1 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря с кратким изложением мероприятий по оценке рисков и регулированию рисков, которые секретариат координировал в межсессионный период, включая возможные будущие мероприятия, разработанные на основе элементов, содержащихся в Стратегическом плане на период 2011-2020 годов и в Руководстве по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Rev.1 и Add.1). Ей также были представлены в качестве информационных документов окончательный доклад Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/10), аналитический доклад о работе сетевого форума экспертов открытого состава по оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/11) и пересмотренное Учебное пособие по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/12).

154. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к информации, приведенной в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Rev.1, и к пересмотренному Руководству, приведенному в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Add.1. В разделах доклада II - V содержатся соответственно четыре основных аспекта данного пункта повестки дня: выработка дальнейших руководящих указаний по конкретным аспектам оценки рисков и регулирования рисков; создание потенциала в области оценки рисков и регулирования рисков; идентификация живых измененных организмов, которые могут или которые, вероятно, не

/...

будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая риски для здоровья человека; и механизмы сбора информации о ходе осуществления положений Протокола об оценке рисков и регулировании рисков в контексте Стратегического плана на период 2011-2020 годов. Рабочей группе было предложено изучить предлагаемые элементы проекта решения, приведенные в разделе VI документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Rev.1.

155. Председатель Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков г-н Гельмут Гаугич (Австрия) представил доклад о результатах работы Группы и сетевого форума экспертов открытого состава.

156. С заявлениями выступили представители Колумбии, Многонационального Государства Боливии, Нигерии, Парагвая и Сенегала.

157. Рабочая группа продолжила рассмотрение данного пункта повестки дня на своем 2-м заседании 2 октября 2012 года.

158. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Вьетнама, Ганы, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Камбоджи, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Нигера, Нигерии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Парагвая, Республики Молдова (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Судана, Турции, Уганды, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Эквадора, Южной Африки и Японии.

159. С заявлениями выступили также представители Центра комплексных исследований проблем биобезопасности, Европейской сети ученых за социальную экологическую ответственность и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

160. Председатель сказал, что он подготовит текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

161. На своем 5-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об оценке рисков и регулировании рисков. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Китая, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Республики Молдова, Уганды, Филиппин, Южной Африки и Японии.

162. По предложению Председателя для урегулирования нерешенных вопросов в проекте решения была создана контактная группа под совместным председательством г-н Гельмута Гаугича (Австрия) и г-жи Элианы Фонтес (Бразилия).

163. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад о ходе работы сопредседателя контактной группы г-на Гаугича.

164. Представитель Колумбии просил, чтобы в докладе было отражено следующее заявление:

"Делегация Колумбии ссылается на пункт 35 документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Rev.1, чтобы пояснить, что решение Колумбии отказать в выдаче разрешения на ввоз кукурузы MON-88017-3 не было основано на том, что живой измененный организм окажет неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. Это решение было принято на основании того, что выгоды для страны должны перевешивать риски; а вредитель, к которому устойчив этот живой измененный организм, не воздействует на экономику в районах выращивания кукурузы в Колумбии. И напоследок

доводим до сведения, что аналогичное решение было принято в Колумбии в отношении продуктов питания 2011 году и в отношении кормов в 2010 году".

165. На своем 7-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа заслушала еще один доклад сопредседателя контактной группы г-на Гаугича о работе контактной группы. Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения об оценке рисков и регулировании рисков, который был распространен после консультаций в контактной группе. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Гондураса, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Китая, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Парагвая и Республики Молдова.

166. Представитель Гондураса просил, чтобы в докладе было отражено следующее заявление:

"Поскольку процесс отбора экспертов по оценке рисков в отношении живых измененных организмов для Специальной группы технических экспертов в своем нынешнем виде лишен четкости, мы не поддерживаем этот процесс отбора".

167. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.16.

168. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.16 и приняла его в качестве решения BS-VI/12. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ (СТАТЬЯ 30)**

169. Пункт 15 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 2 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о вспомогательных органах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/14), включавшая предлагаемые элементы для проекта решения.

170. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказала, что в решении BS-IV/13 Стороны постановили рассмотреть на настоящем совещании вопрос о необходимости учреждения постоянного вспомогательного органа, который обеспечил бы консультирование по научно-техническим вопросам в рамках Картахенского протокола по биобезопасности. Судя по накопленному в последние годы опыту создания Сторонами специальных групп технических экспертов в рамках Протокола, пока, очевидно, нет никакой необходимости в учреждении такого вспомогательного органа. Однако Стороны, возможно, пожелают в соответствии с решением BS-IV/13 продолжать создание в случае необходимости специальных групп технических экспертов с конкретными мандатами для решения научно-технических вопросов.

171. С заявлениями выступили представители Ганы, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Норвегии и Японии.

172. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

173. На своем 5-м заседании 3 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о вспомогательных органах, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Малайзии, Мексики, Намибии, Парагвая и Японии.

174. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.4.

175. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.4 и приняла его в качестве решения BS-VI/9. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ  
СООБРАЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 26)**

176. Пункт 16 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 2-м заседании 2 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря с обобщением результатов межсессионной деятельности по вопросам социально-экономических соображений и анализом соответствующей информации, содержащейся во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/COP-MOP/6/15). Рабочей группе был также представлен в качестве информационного документа доклад о работе семинара по вопросам создания потенциала для исследований и обмена информацией касательно социально-экономического воздействия живых измененных организмов, проходившего в Дели с 14 по 16 ноября 2011 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/13). Предлагаемые элементы для проекта решения были приведены в разделе IV документа UNEP/CBD/COP-MOP/6/15.

177. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказала, что в решении BS-IV/6 Стороны постановили провести на настоящем совещании обзор опыта сотрудничества в области исследований и обмена информацией по всем видам социально-экономического воздействия живых измененных организмов на основе информации, представленной во вторых национальных докладах. В решении BS-V/3 Исполнительному секретарю было также поручено созвать региональные сетевые конференции по вопросам социально-экономических соображений и семинар по созданию потенциала, результаты которых должны быть также представлены на настоящем совещании. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил документ (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/15), в котором обобщена информация из вторых национальных докладов и кратко описаны мероприятия, проведенные в межсессионный период.

178. С заявлениями выступили представители Беларуси (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Бразилии, Ганы, Гондураса, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта, Индии, Индонезии, Канады, Кении (от имени Группы африканских стран), Либерии, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Перу, Саудовской Аравии, Уругвая, Эквадора и Японии.

179. С заявлением также выступил представитель организации Инициатива по проведению государственных исследований и регулированию.

180. На своем 3-м заседании 2 октября 2012 года Рабочая группа учредила контактную группу под совместным председательством г-на Гурдьяла Сингха Ниджара (Малайзия) и г-на Рубена Деккера (Нидерланды) для дальнейшего изучения вопросов, поднятых во время обсуждения этого пункта повестки дня.

181. На 6-м заседании Рабочей группы 4 октября 2012 года г-н Деккер, сопредседатель контактной группы по вопросу социально-экономических соображений, сообщил, что контактная группа провела три заседания. Было достигнуто соглашение по широкому кругу вопросов, и группа подготовила проект решения по вопросу социально-экономических соображений, который сопредседатели представили на рассмотрение Рабочей группе.

182. С заявлениями выступили представители Бразилии, Грузии (от имени стран региона Центральной и Восточной Европы), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Колумбии, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Новой Зеландии, Парагвая, Республики Кореи, Свазиленда, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

/...

183. Представитель Республики Кореи сказал, что его страна готова организовать у себя совещание специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений. Представитель Норвегии сказал, что его страна изучит возможность оказания содействия работе такой группы.

184. На своем 7-м заседании 5 октября 2012 года Рабочая группа возобновила обсуждение проекта решения по вопросу социально-экономических соображений, представленного сопредседателями контактной группы. С заявлениями выступили представители Бразилии, Колумбии и Эфиопии.

185. Рабочая группа утвердила проект решения по вопросу социально-экономических соображений с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.15.

186. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.15 и приняла его в качестве решения BS-VI/13. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

### **ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ (СТАТЬЯ 33)**

187. Пункт 17 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 3-м заседании 2 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщение основных результатов анализа вторых национальных докладов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/16).

188. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к записке Исполнительного секретаря. В разделе II представлено краткое изложение вторых национальных докладов, а в разделе IV изложены общие проявившиеся тенденции. Элементы проекта решения приведены в разделе V этого документа. Он пояснил, что 14 государств, являющихся Сторонами, еще не представили свои вторые национальные доклады. Пять из этих Сторон ни разу не выполняли своих обязательств по представлению докладов в соответствии со статьей 33 Протокола.

189. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Малайзии, Мексики, Нигера и Новой Зеландии.

190. Председатель сказал, что он подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

191. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о мониторинге и отчетности. С заявлениями выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии).

192. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.9.

193. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.9 и приняла его в качестве решения BS-VI/14. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

### **ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВТОРАЯ ОЦЕНКА И ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОТОКОЛА (СТАТЬЯ 35)**

194. Пункт 18 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 3-м заседании 2 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была

предложена записка Исполнительного секретаря о второй оценке и анализе эффективности Протокола и анализе информации об осуществлении Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/17 и Add.1), включая рекомендации Специальной группы технических экспертов по второй оценке и анализу Картахенского протокола по биобезопасности, нацеленные на проведение оценки эффективности Протокола (приложение I к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/17).

195. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к основным элементам, приведенным в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/17. Предлагаемые элементы для проекта решения включены в его раздел V.

196. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Малайзии, Мексики, Норвегии, Филиппин и Южной Африки.

197. С заявлениями выступили также представители Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Сети Третьего мира.

198. Председатель сказал, что он подготовит проект решения, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для рассмотрения Рабочей группой.

199. На своем 6-м заседании 4 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о второй оценке и анализе эффективности Протокола. С заявлением выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии).

200. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.10.

201. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.10 и приняла его в качестве решения BS-VI/15. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

#### **IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ**

##### **ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

202. На 2-м пленарном заседании совещания 3 октября 2012 года представитель Вашингтонского совета действий в области биотехнологии отдал дань памяти американскому ученому Бэрри Коммонеру, скончавшемуся 30 сентября 2012 года. Г-н Коммонер играл важную роль в стимулировании более активного участия ученых и технических специалистов в решении социальных проблем, расширяя таким образом права и возможности гражданского общества требовать отчетности от лиц, принимающих решения. Г-н Коммонер, являясь ключевой фигурой в современной экологии и мобилизации усилий граждан на решение вопросов охраны окружающей среды и ответственного подхода к генетике, был одним из первых, кто сделал биобезопасность предметом обсуждения.

*Выражение признательности правительству и народу Индии*

203. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, выразила свою искреннюю благодарность правительству и народу Индии за сердечное гостеприимство, оказанное участникам совещания, и за их вклад в успех совещания. В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла следующее выражение признательности:

*Мы, участники шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*проведя в Хайдарабаде свое совещание с 1 по 5 октября 2012 года по любезному приглашению правительства Индии,*

*высоко оценивая прекрасные условия, созданные для проведения совещания, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные всем участникам совещания правительством Индии и ее народом,*

*выражаем нашу искреннюю благодарность правительству и народу Индии за их теплое гостеприимство и за их вклад в успех настоящего совещания.*

**ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ  
СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН  
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

204. На 3-м пленарном заседании совещания Стороны Протокола постановили, что их седьмое совещание будет проводиться совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, сроки и место проведения которого будут определены Конференцией Сторон на ее предстоящем 11-м совещании.

205. На 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года представитель Республики Кореи проинформировал участников совещания о намерении его страны принять у себя седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 12-е совещание Конференции Сторон. Он сказал, что его страна привержена делу сохранения биоразнообразия и что гостеприимство корейского народа и природная красота страны обеспечат благоприятную обстановку для содействия сохранению глобального биоразнообразия и устойчивому развитию. Он выразил уверенность в том, что при поддержке Сторон совещанию будет обеспечен успех.

**ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

206. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания 5 октября 2012 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.1), и докладов Рабочей группы I и Рабочей группы II (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/L.1/Add.1 и 2).

**ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

207. Исполнительный секретарь поздравил участников с достигнутыми успехами, и особенно в плане согласования дальнейшей работы по осуществлению статей 15 и 16 Протокола. Успехи были достигнуты в обсуждении Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, и он настоятельно призвал Стороны изучить вопрос об использовании Руководства. Он приветствовал поручение создать специальные группы технических экспертов: одну по оценке рисков для внесения вклада в тестирование Руководства и вторую по вопросам социально-экономических соображений. Он также приветствовал утверждение новой структуры и плана действий по созданию потенциала. Он отметил, что сосредоточение внимания на социально-экономических соображениях явилось значительным шагом вперед. Он выразил разочарование в связи с тем, что оказалось невозможным включение в основной бюджет финансирования для созыва совещаний двух групп технических экспертов и что не было получено ни одного конкретного обязательства. Он выразил надежду на то, что такие обязательства вскоре поступят от Сторон для оказания поддержки столь важной области работы. И наконец, он выразил благодарность Индии, принимающей стране, которая вступает на пост Председателя совещания; Японии, покидающей пост Председателя совещания; председателям обеих рабочих групп и председателю контактной группы по бюджетным вопросам.



208. Представители Бенина (от имени Группы африканских стран), Многонационального Государства Боливии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Японии, Мексики (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Новой Зеландии, Республики Молдова (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона поблагодарили всех тех, кто обеспечил успех совещания, и выразили признательность народу и правительству Индии за их гостеприимство.

209. Представитель Мексики (выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна) попросил отразить в докладе следующее заявление:

"Делегация Мексики имеет честь выступать от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГСЛАКБ). ГСЛАКБ вновь заявляет о своей приверженности укреплению и упрочению Картахенского протокола по биобезопасности и процессу внедрения этого важного многостороннего экологического инструмента. Группа считает чрезвычайно важным обеспечение для Протокола ресурсов, необходимых для достижения целей Сторон; страны региона вновь заявляют о своей политической приверженности этому процессу в соответствии с их обязательствами. Мы глубоко обеспокоены принятым развитыми странами ограничительным подходом, нацеленным на строгую экономию, учитывая тот факт, что ресурсы, выделенные для основного бюджета Протокола, являются недостаточными для эффективного осуществления Стратегического плана, согласованного в Нагое. Мы обеспокоены тем, что финансирование оперативных мероприятий будет зависеть исключительно от вероятности поступления добровольных взносов. ГСЛАКБ выступает за большее укрепление многостороннего характера этого инструмента и его основного бюджета. Мы хотим привлечь внимание к тому факту, что Картахенский протокол является инструментом, который подвергается в настоящее время четкому процессу упрочения, и поэтому мы считаем, что следует сохранить двухлетнюю цикличность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в целях дальнейшего осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы".

210. Представитель Бенина (выступая от имени Группы африканских стран) подчеркнул, что предпочтительно сохранить двухлетнюю цикличность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

211. Представитель Многонационального Государства Боливии проинформировал делегатов совещания о готовности его страны принять у себя первое совещание специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений. Его страна привержена охране Матери-Земли, и следует продолжать освоение науки и техники в рамках любых охранных усилий.

212. С заявлением выступил также представитель Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

213. Председатель сказал, что в течение недели был достигнут значительный прогресс в решении многих сложных вопросов благодаря царившему духу сотрудничества и усердной работе всех участников. Необходимо было обеспечить учет социально-экономических соображений и отражение в регламентационных процессах различных нужд субъектов деятельности. Он приветствовал предложение Многонационального Государства Боливии принять у себя первое совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений. Говоря об оценке рисков в отношении живых измененных организмов, он подчеркнул важность тестирования пересмотренного Руководства и создания потенциала для

/...

выполнения этой задачи. В заключение он поблагодарил всех тех, кто содействовал успеху совещания, которое помогло ввести в действие Стратегический план для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов.

214. После обычного обмена любезностями Председатель объявил пятое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, закрытым в 21:30 в пятницу, 5 октября 2012 года.

*Приложение*

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ НА ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В  
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

*Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года*

BS-VI/1	Соблюдение.....	36
BS-VI/2.	Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности .....	37
BS-VI/3.	Создание потенциала.....	39
BS-VI/4.	Создание потенциала: реестр экспертов.....	66
BS-VI/5.	Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.....	75
BS-VI/6.	Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами .....	79
BS-VI/7.	Бюджет программы для расходов по обеспечению услуг секретариата и по программе работы по биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2013-2014 годов.....	80
BS-VI/8.	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов (статья 18) .....	95
BS-VI/9.	Вспомогательные органы (статья 30) .....	96
BS-VI/10.	Требования об уведомлении (статья 8).....	97
BS-VI/11.	Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб .....	98
BS-VI/12.	Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16) .....	99
BS-VI/13.	Социально-экономические соображения .....	104
BS-VI/14.	Мониторинг и отчетность (статья 33).....	106
BS-VI/15.	Вторая оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35).....	108
BS-VI/16.	Непреднамеренные трансграничные перемещения живых измененных организмов и чрезвычайные меры (статья 17) .....	109

**BS-VI/1      Соблюдение**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свое решение BS-V/1, в котором она усовершенствовала вспомогательную роль Комитета по соблюдению,

*признавая* все еще существующие пробелы в соблюдении Протокола рядом Сторон, и в частности в отношении обязательства по внедрению правовых, административных и других мер, необходимых и уместных для осуществления обязательств в рамках Протокола,

*признавая* также, что выполнение каждой Стороной обязательств по внедрению правовых, административных и других мер, необходимых для осуществления Протокола, как требуется в пункте 1 статьи 2 Протокола, является главнейшим приоритетом осуществления Протокола на национальном уровне,

*принимая к сведению* рекомендацию Комитета по соблюдению, приведенную в приложении к докладу о его работе (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/2),

1. *призывает* Стороны в соответствии со Стратегическим планом для Картахенского протокола на период 2011-2010 годов, принятым в решении BS-V/16, в котором задача по внедрению оперативных механизмов обеспечения биобезопасности определена как самая приоритетная, ускорить свои усилия и внедрить правовые и административные структуры, необходимые для выполнения своих обязательств в рамках Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, которые не внедрили еще оперативные механизмы обеспечения биобезопасности, представить информацию о встреченных проблемах в этом отношении и планы и графики (в зависимости от случая), которые они предусматривают в целях принятия необходимых мер;

3. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную соответствующими Сторонами в соответствии с вышеприведенным пунктом 2, и представить ее Комитету по соблюдению для изучения и принятия надлежащих мер;

4. *напоминает* Сторонам, испытывающим трудности с принятием правовых, административных и других мер, необходимых для осуществления Протокола, что они могут сообщить о своих трудностях Комитету по соблюдению в целях получения содействия в этом отношении, как указано в пункте 1 а) решения BS-V/1;

5. *повторяет* свое предложение Сторонам использовать программу работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, содержащуюся в приложении к решению BS-V/13, для содействия выполнению своих обязательств по поощрению осведомленности и участия общественности, как конкретно указано в статье 23 Протокола, в том числе для целей разработки собственных информационных программ;

6. *призывает* Стороны использовать в соответствующих случаях процедуры и механизмы обеспечения соблюдения, изложенные в Протоколе, для стимулирования соблюдения требований, предусмотренных Протоколом.

**BS-VI/2.           Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*приветствуя* усовершенствования, внесенные секретариатом в центральный портал Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии со стратегическими целями обмена информацией, изложенными в Стратегическом плане для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов;

*далее приветствуя* значительное увеличение числа записей, и в частности резюме оценок рисков, зарегистрированных Сторонами в Механизме посредничества по биобезопасности в последние два года,

*также приветствуя* успешный вклад Проекта постоянного расширения создания потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (Глобальный проект МПБ II), финансируемого Глобальным экологическим фондом и реализуемого Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

*ссылаясь* на важность своевременного представления полной и точной информации в Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 1 решения BS-V/2;

1.     *порукает* Исполнительному секретарю:

a)     собирать с помощью национальных координационных центров по Механизму посредничества по биобезопасности и сетевых инструментов, доступных через Механизм посредничества по биобезопасности, ответную информацию Сторон, других правительств и соответствующих организаций о существующих возможностях и опыте использования Механизма посредничества по биобезопасности и представления и извлечения данных и учитывать этот опыт для дальнейшего усовершенствования Механизма посредничества по биобезопасности;

b)     продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности (например, Организации экономического сотрудничества и развития и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций), чтобы повышать полезность Механизма посредничества по биобезопасности в качестве одного из глобальных механизмов обмена информацией о биобезопасности;

c)     продолжать организацию сетевых форумов и конференций в режиме реального времени по темам, актуальным для биобезопасности и осуществления Протокола, и поощрять Стороны к их использованию; и

d)     стимулировать более активное использование Механизма посредничества по биобезопасности с целью дальнейшего поощрения и облегчения осведомления, просвещения и участия соответствующих субъектов деятельности в области использования живых измененных организмов;

2.     *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам выполнять свои обязательства в рамках Протокола и решения совещаний Сторон путем обновления всех своих неполных опубликованных национальных записей путем внесения в них обязательной информации, требуемой в рамках общих форматов;

3.     *выражает признательность* правительству Республики Кореи за его финансовые и технические вклады и за организацию субрегиональных учебных семинаров по Механизму

/...

посредничества по биобезопасности и *приветствует* его предложение об организации нового учебного семинара в партнерстве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

**BS-VI/3. Создание потенциала**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совецания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свои решения BS-III/3, BS-IV/3 и BS-V/3,*

*принимая к сведению* текущее положение дел с мероприятиями по созданию потенциала, изложенное в записке, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7),

*признавая,* что дефицит потенциала среди Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой все еще остается одним из серьезных препятствий для эффективного осуществления Протокола,

*отмечая с озабоченностью* общее сокращение уровня двустороннего и многостороннего финансирования, доступного для реализации мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности, и возможное отрицательное воздействие этого на осуществление Протокола,

*учитывая* нынешнее снижение темпов экономического развития повсюду в мире и экономические трудности, с которым сталкиваются многие страны,

*подчеркивая* необходимость приоритизации потребностей и мер по созданию потенциала в кратко-, средне- и долгосрочной перспективе для оказания содействия адресному инвестированию ограниченных доступных ресурсов,

*признавая* необходимость применения стратегического, целенаправленного, комплексного, всеобъемлющего и ориентированного на практические результаты подхода к созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола,

**I. Мероприятия по созданию потенциала**

1. *принимает к сведению* доклад о независимой оценке Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности; (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2);

2. *также принимает к сведению* рабочий документ (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.1), подготовленный Исполнительным секретарем для оказания содействия проведению комплексного обзора и возможного пересмотра Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

3. *принимает* новую структуру создания потенциала и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола, приведенные в приложении I к настоящему решению, для замены обновленного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям внедрить структуру и План действий по созданию потенциала, упомянутые выше, в пункте 3, и обмениваться своим опытом через Механизм посредничества по биобезопасности;

5. *также предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, донорам и соответствующим организациям учитывать вышеупомянутую структуру и План действий при оказании финансовой и технической поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой;

/...

6. *порукает* Исполнительному секретарю готовить для рассмотрения на очередных совещаниях Сторон доклады о ходе внедрения вышеупомянутых структуры и Плана действий на основе материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями;

7. *постановляет* провести обзор вышеупомянутых структуры и Плана действий по созданию потенциала совместно с промежуточным обзором Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011 - 2020 годов и третьей оценкой и анализом эффективности Протокола;

8. *порукает* Исполнительному секретарю повышать осведомленность о вышеупомянутых структуре и Плане действий по созданию потенциала и призвать региональных субъектов деятельности и доноров к расширению своей роли в оказании поддержки их реализации Сторонами;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки Сторонам посредством реализации стратегических мероприятий по созданию потенциала, включая проведение региональных и субрегиональных учебных семинаров и разработку сетевых учебных программ при условии наличия ресурсов;

## *II. Стратегические подходы к созданию потенциала*

10. *принимает к сведению* анализ стратегических подходов к созданию потенциала, содержащийся в разделе III записки Исполнительного секретаря о положении дел с мероприятиями по созданию потенциала (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7);

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принимать в соответствующих случаях своевременные стратегические подходы к созданию потенциала, изложенные в разделе 3.6 структуры создания потенциала и Плана действий, о которых говорится выше, в пункте 3, с целью совершенствования проектирования, осуществления, эффективности, результативности и устойчивости инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности;

12. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать сообразно обстоятельствам и при условии наличия финансирования техническую поддержку Сторонам для внедрения стратегических подходов к созданию потенциала, изложенных в разделе 3.6 структуры и Плана действий по созданию потенциала, о которых говорится выше, в пункте 3;

## *III. Координационный механизм*

13. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о внедрении Координационного механизма (раздел IV документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7) и *постановляет* принять пересмотренные и оптимизированные элементы координационного механизма, изложенные в приложении II к настоящему решению;

14. *предлагает* финансирующим странам, учреждениям и другим организациям, оказывающим поддержку созданию потенциала в области биобезопасности, более активно участвовать в работе Координационного механизма;

15. *постановляет* перестроить и оптимизировать Координационный механизм, изложенный в приложении II к настоящему решению.



*Приложение I***СТРУКТУРА И ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ****I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В статье 22 Протокола предусмотрено, что Стороны сотрудничают в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности, включая биотехнологию, в той мере, в какой это требуется для обеспечения биобезопасности, в целях эффективного осуществления Протокола, в полной мере учитывая потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в финансовых ресурсах и в доступе к технологии и ноу-хау и в их передаче.

2. На своем первом совещании, проводившемся в 2004 году, Стороны Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), приняла План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. В 2006 году Стороны Протокола приняли пересмотренный вариант Плана действий и постановили проводить его комплексный обзор каждые пять лет на основе независимых оценок. В 2010 году Стороны приняли круг полномочий для проведения комплексного обзора и поручили Исполнительному секретарю заказать проведение независимой оценки Плана действий и подготовить также рабочий документ в помощь проведению комплексного обзора Плана действий, учитывая также информацию и предложения, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, информацию, представленную во вторых национальных докладах, и выводы, сделанные в ходе независимой оценки.

3. Авторы независимой оценки Плана действий, проводившейся в конце 2011 года и в начале 2012 года, рекомендовали разработать новый документ для замены нынешнего Плана действий, состоящий из двух компонентов: i) «структуры создания потенциала», которая будет служить справочным и методическим инструментом; и ii) «Плана действий, ориентированного на практические результаты» и включающего приоритизированные меры, конкретные ожидаемые результаты/целевые задачи и ограниченное число измеримых индикаторов. Кроме того, в докладе о независимой оценке и в материалах, представленных правительствами и соответствующими организациями, рекомендовалось согласовать План действий или заменивший его документ со Стратегическим планом для Протокола на период 2011-2020 годов.

4. Настоящая структура и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности были подготовлены на основе информации, представленной во вторых национальных докладах об осуществлении Протокола, выводов и рекомендаций авторов независимой оценки Плана действий и мнений и предложений, представленных в секретариат Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями и в результате онлайн-форума по вопросам создания потенциала. В нем также учитываются рекомендации Контактной группы по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности.

## II. СИТУАЦИОННЫЙ АНАЛИЗ И ОСНОВА ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ

5. Эффективному осуществлению Протокола по-прежнему препятствует дефицит потенциала во многих Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой. В своих вторых национальных докладах об осуществлении Протокола 114 из 143 Сторон (80%), представивших свой доклад к 31 декабря 2011 года, сообщило о дефиците потенциала во многих областях. Большинство Сторон высказало в частности потребность в создании потенциала для оценки рисков, регулирования рисков, выявления и идентификации живых измененных организмов, обеспечения осведомленности и участия общественности и для реализации мер по регулированию непреднамеренного и/или незаконного трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО). Многие Стороны также сообщили о необходимости организационного строительства, развития людских ресурсов, научного, технического и организационного сотрудничества и обмена информацией и управления данными, включая участие в работе Механизма посредничества по биобезопасности.

6. В обзоре положения дел с осуществлением Протокола<sup>1</sup> отмечено, что в своих вторых национальных докладах многие Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой сообщили, что у них не существует полностью внедренных и функционирующих нормативных баз для регулирования биобезопасности, которые отвечали бы требованиям Протокола. Многие сообщили об отсутствии пока еще практического опыта и надлежащего правового, организационного и технического потенциала для принятия решений о ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, или ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (ЖИО-ПКО). У них нет механизма для обработки заявок, нет процедур принятия решений и существуют лишь ограниченные возможности обзора заявок, включая возможности проведения или обзора оценок рисков до принятия решения. Только 63 Стороны сообщили, что они обеспечили необходимый потенциал для проведения оценок рисков. Многие Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, также отметили отсутствие правовой основы и технических возможностей для предотвращения, обнаружения и/или надлежащего регулирования незаконного и непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО, когда таковое имеет место. Более того, 42 Стороны сообщили, что у них нет возможностей обеспечивать соблюдение требований об идентификации и документировании ЖИО, и 63 Стороны заявили, что они располагают такими возможностями лишь в определенной степени.

7. В различных докладах<sup>2</sup> сообщается о существовании значительных слабых мест в применяемых подходах к созданию потенциала в рамках Протокола. Например, в целом ряде стран мероприятия по созданию потенциала в сфере биобезопасности осуществляются случайным и разрозненным (несогласованным) образом и не включают в более широкие планы национального развития и в соответствующие секторальные политики и программы. Более того, многие инициативы не проходят тщательной оценки на стадии разработки и не строятся на систематическом проведении комплексных инвентаризаций и оценок потребностей. Многие инициативы также были разработаны на нереалистичной основе с чрезмерно амбициозными

<sup>1</sup> Обзор положения дел с осуществлением Протокола приведен в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/17/Add.1.

<sup>2</sup> В их число входят доклад о независимой оценке Плана действий (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2) и Экспертный обзор эффективности различных подходов к созданию потенциала в области биобезопасности, представленный на пятом совещании КС-ССП Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/9).

ожиданиями и при недостаточных вкладах. Кроме того, некоторые инициативы разрабатываются директивным методом при ограниченном участии соответствующих субъектов деятельности для гарантирования приверженности и причастности на местах. Вместе с тем реализация целого ряда инициатив предусмотрена в кратко- и среднесрочной перспективе (от одного до трех лет), что зачастую не достаточно для гарантирования их эффективной реализации и обеспечения устойчивых результатов. Более того, во многие проекты по обеспечению биобезопасности не включены меры, гарантирующие устойчивость проектных мероприятий и итогов после завершения периода финансирования. И наконец, по ряду инициатив не обеспечено на данный момент надлежащего отслеживания, оценки и представления отчетности и зачастую отсутствуют объективные исходные данные для оценки достигнутых результатов.

8. В плане практической реализации семинары и практикумы являются основными механизмами, которые используются для развития людских ресурсов в рамках подавляющего большинства инициатив по созданию потенциала. Существует очень мало программ формального образования и подготовки кадров в области биобезопасности, обеспечивающих научную подготовку. В рамках ряда инициатив разработаны стандартные комплекты средств обучения, наборы инструментальных средств и руководящих указаний по различным темам. Кроме того, несмотря на усилия, прилагаемые с помощью Координационного механизма для реализации Плана действий, уровень координации и взаимодействия между различными инициативами и донорами оставляет желать лучшего, что приводит к несогласованности в создании потенциала и к дублированию усилий в определенных областях и к недостаточному вниманию или полному невниманию к другим областям.

9. Настоящая структура и План действий по созданию потенциала нацелены на продвижение реализации компонентов по созданию потенциала в Стратегическом плане для Протокола и на оказание Сторонам содействия в удовлетворении их потребностей в создании потенциала, включая устранение выявленных выше недостатков. Они призваны в частности направлять Стороны, другие правительства и соответствующие организации и помогать им в разработке, реализации и оценке мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности стратегическим, систематическим и дальновидным образом. В структуре и Плана действий определена общая концепция; излагаются основные руководящие принципы; предлагаются стратегические меры и задачи, которые Стороны, другие правительства и соответствующие организации могут осуществлять на национальном, региональном и международном уровнях; и приводится план действий, ориентированный на практические результаты, для претворения идей Стратегического плана в конкретные меры и результаты.

10. В контексте настоящей структуры и Плана действий создание потенциала определяется как процесс развития, укрепления и поддержания возможностей, необходимых для разработки и реализации мер, обеспечивающих безопасную передачу, обработку и использование живых измененных организмов, являющихся продуктом применения биотехнологии<sup>3</sup>. Сюда входит развитие возможностей на i) индивидуальном уровне (включая личные знания, навыки и компетенции); ii) организационном уровне (включая организационные структуры, процессы и процедуры; инфраструктуру (установки, оборудование и материалы, межучрежденческие сети и партнерства и людские ресурсы)); и iii) системном уровне (включая стимулирующую политику и

---

<sup>3</sup> Ряд учреждений использует термин «развитие потенциала», а не «создание потенциала», отмечая, что последнее имеет более узкое значение и создает впечатление, будто до принятия мер потенциала не существовало. Тем не менее в настоящей структуре и Плана действий будет по-прежнему использоваться термин «создание потенциала» для соответствия терминологии, используемой в Протоколе.

правовые основы, системы руководства, внешние партнерства и факторы внешнего порядка, воздействующие на эффективность и устойчивость усилий по созданию потенциала).

### **III. СТРУКТУРА ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА**

11. Настоящая структура разработана в контексте Стратегического плана для Протокола. Она предназначена служить одновременно стратегическим документом и справочным или методическим инструментом. В качестве стратегического документа в ней определяется общая концепция, направление, цели и сфера охвата деятельности по созданию потенциала в рамках Протокола, включая ключевые области, требующие принятия срочных мер. В качестве справочного или методического инструмента она обеспечивает общую концептуальную и оперативную структуру для создания потенциала, включая руководящие принципы и подходы, стратегические процессы и меры, которые могут быть реализованы, и общие руководящие указания по ключевым инструментам, передовым методам и практическим навыкам, которые Стороны, другие правительства и соответствующие организации могут использовать или применять при разработке и реализации своих собственных мероприятий по созданию потенциала.

12. Структура актуальна для широкого круга лиц и организаций, причастных к разработке, реализации и/или финансированию инициатив по созданию потенциала в сфере биобезопасности. Ее можно адаптировать ко многим ситуациям и контекстам для решения специфических потребностей и проблем, связанных с созданием потенциала. Она представляет собой «живой» инструмент, который будет обновляться на основе опыта и навыков, накопленных в ходе предыдущих и текущих глобальных усилий.

#### **3.1 Концепция**

13. К 2020 году все Стороны будут располагать необходимыми людскими ресурсами и организационным потенциалом для обеспечения адекватного уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека.

#### **3.2 Цели**

14. В соответствии со стратегической целью 2 Стратегического плана для Протокола целью структуры для создания потенциала является дальнейшее развитие и укрепление возможностей Сторон осуществлять Протокол. Назначение структуры состоит в том, чтобы направлять, ускорять и облегчать реализацию Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями инициатив по созданию потенциала, обеспечивая стратегическую структуру, нацеленную на:

а) стимулирование общего понимания ключевых вопросов, приоритетов, руководящих принципов и подходов касательно создания потенциала для эффективного осуществления Протокола;

б) оказание содействия применению стратегического, целенаправленного, последовательного и скоординированного подхода к созданию потенциала в сфере биобезопасности, включая биотехнологию в той степени, в какой это необходимо для обеспечения биобезопасности;

с) ориентирование Сторон в выявлении и приоритизации потребностей в создании потенциала и ускорение разработки и реализации целенаправленных, взаимодополняющих и комплексных инициатив по созданию потенциала в сфере биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях;

d) оказание содействия привлечению доноров и скоординированной разработке и реализации программ помощи в целях развития и программ технического сотрудничества в сфере биобезопасности;

e) оказание содействия мобилизации и привлечению финансовых, технических и технологических ресурсов и экспертных знаний;

f) стимулирование регионального и международного сотрудничества для создания потенциала в сфере биобезопасности в целях обеспечения оптимального взаимодействия и взаимодополняемости различных инициатив.

15. Кроме того, структура для создания потенциала обеспечивает ориентиры для оказания финансовой, технической и технологической поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая страны среди них, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

### **3.3 *Руководящие принципы***

16. В свете оперативного опыта и навыков, приобретенных при реализации различных процессов и программ создания потенциала, инициативы по созданию потенциала, реализуемые в соответствии с настоящей структурой, должны в соответствующих случаях:

a) осуществляться по инициативе стран, т.е. должны быть основаны на потребностях и приоритетах, выявленных самими странами-получателями помощи;

b) обеспечивать национальную сопричастность и лидерство, включая установление приоритетов и разработку, реализацию и оценку инициатив;

c) гарантировать широкое, обоснованное и своевременное участие соответствующих субъектов деятельности в разработке, реализации и оценке мероприятий по созданию потенциала;

d) обеспечивать признание того, что создание потенциала является динамичным, поступательным и долгосрочным процессом с использованием адаптивного подхода и подхода, предусматривающего обучение через деятельность;

e) максимально повышать взаимодействие и взаимодополняемость всех инициатив по созданию потенциала в сфере биобезопасности;

f) обеспечивать применение подхода, ориентированного на практические результаты, с целью получения конкретных итогов и результатов в области создания потенциала;

g) стимулировать политический диалог с донорами и организациями, оказывающими помощь в создании потенциала в сфере биобезопасности, и поощрять участие гражданского общества и частного сектора в таком диалоге;

h) предусматривать применение глобального подхода, гарантирующего включение мероприятий по обеспечению биобезопасности в соответствующие секторальные и национальные политики, стратегии и программы;

/...

i) поощрять разработку и реализацию мероприятий, планируемых и оснащаемых ресурсами на национальном уровне, которые обеспечивают осуществление конкретных потребностей и приоритетов каждой страны;

j) стимулировать применение региональных и субрегиональных подходов к созданию потенциала;

k) стимулировать политическую волю и приверженность к осуществлению Протокола.

### ***3.4 Целевые области, требующие создания потенциала***

17. В соответствии со стратегической целью 2 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности приоритетными целевыми областями, в которых требуется создание потенциала в период 2011-2020 годов в контексте настоящей структуры и плана действий для создания потенциала, будут следующими:

- 1) национальные механизмы обеспечения биобезопасности;
- 2) оценка рисков и регулирование рисков;
- 3) обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов;
- 3) ответственность и возмещение;
- 5) осведомление, просвещение и участие общественности;
- 6) обмен информацией; и
- 7) обучение и профподготовка в области биобезопасности.

18. Признается, что потребности в создании потенциала отличаются от страны к стране. Отмечается также, что некоторые из перечисленных выше целевых областей не обязательно будут приоритетными в некоторых Сторонах. Поэтому приоритизация конкретных потребностей в потенциале должна представлять собой процесс, инициируемый самими странами. Кроме того, в дополнение к приведенным выше целевым областям Стороны, возможно, пожелают определить свои конкретные приоритетные потребности и сообщить информацию в Механизм посредничества по биобезопасности.

### ***3.5 Стратегические меры***

19. Перечисленные здесь мероприятия являются общими стратегическими задачами, которые можно осуществлять на национальном, региональном и международном уровнях в целях оказания содействия эффективной разработке, реализации и оценке инициатив по созданию потенциала в различных целевых областях Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности. При перечислении задач порядок их приоритетности не соблюдается. Конкретные мероприятия, касающиеся приоритетных целевых областей, приводятся в Плане действий, который изложен ниже, в разделе IV.

#### ***3.5.1 Национальный уровень***

20. Задачи, которые следует, возможно, осуществлять на национальном уровне, включают:

/...

- a) оценка существующего кадрового и организационного потенциала, включая существующие инструменты и механизмы, а также завершенные и текущие проекты, в целях определения потребностей и пробелов в потенциале;
- b) разработка национальной стратегии и плана действий по созданию потенциала в области биобезопасности, в которых устанавливается приоритетность потребностей в создании потенциала и определяются конкретные цели на основе приведенных выше ключевых элементов, включая разработку временных рамок, итогов и целевых задач;
- c) разработка стратегии мобилизации ресурсов для направления национальных усилий по мобилизации существующего потенциала и обеспечения его эффективного использования;
- d) создание и/или укрепление национального координационного механизма в целях стимулирования согласованной и взаимоусиливающей реализации мероприятий по созданию потенциала и согласованного использования внешней финансовой и технической помощи на национальном уровне;
- e) оценка существующего финансирования из национальных, двусторонних и многосторонних источников и оценка краткосрочных и долгосрочных потребностей в финансировании;
- f) включение тематики обеспечения биобезопасности в более широкие стратегии и планы национального развития, в том числе в Документы стратегии сокращения бедности, стратегии оказания помощи странам и/или другие аналогичные документы, и в соответствующие секторальные политики и программы, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

### ***3.5.2 Субрегиональный и региональный уровни***

21. Задачи, которые следует, возможно, осуществлять на субрегиональном/региональном уровне, включают:

- a) создание региональных веб-сайтов и баз данных;
- b) создание в соответствующих случаях механизмов региональной и субрегиональной координации процесса внедрения нормативной базы, регулирующей биобезопасность;
- c) разработка субрегиональных и региональных механизмов развития людских ресурсов и подготовки кадров в области биобезопасности, в том числе посредством организации региональных курсов, обмена персоналом и проведения совместных исследований;
- d) развитие субрегиональной или региональной инфраструктуры и/или административных механизмов для оценки и регулирования рисков в отношении живых измененных организмов;
- e) создание форума для обмена информацией об осведомленности, просвещении и участии общественности;
- f) стимулирование региональных и субрегиональных совместных инициатив в сфере биобезопасности;
- g) создание региональных и субрегиональных консультативных механизмов;

h) создание и/или укрепление региональных и субрегиональных центров повышения знаний и подготовки кадров.

### **3.5.3 Международный уровень**

22. Задачи, которые следует, возможно, осуществлять на международном уровне, включают:

a) обеспечение эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности;

b) расширение мобилизации финансовых ресурсов, обеспечиваемых многосторонними, двусторонними и другими донорами, для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой, включая те, что являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;

c) выявление и максимизация возможностей, позволяющих совместным инициативам и партнерствам расширять взаимодействие, мобилизовывать ресурсы и усиливать отдачу;

d) обеспечение эффективного использования реестра экспертов;

e) укрепление сотрудничества Юг-Юг;

f) разработку/обновление международных руководящих указаний по различным техническим вопросам;

g) разработку индикаторов для оценки мер по созданию потенциала на различных уровнях;

h) проведение регулярного обзора и разработку дальнейших руководящих указаний Сторонами Протокола.

### **3.6 Стратегические подходы к созданию потенциала**

23. В дополнение к общим руководящим принципам, приведенным выше, в разделе 3.3, Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предлагается применять сообразно обстоятельствам следующие стратегические подходы для повышения эффективности, отдачи и устойчивости своих инициатив по созданию потенциала:

a) обеспечивать разработку инициатив по созданию потенциала на основе систематической инвентаризации и оценки потребностей, чтобы гарантировать их стратегический характер, обусловленность запросами и рентабельность;

b) диверсифицировать подходы к развитию людских ресурсов, включив в них, помимо семинаров и практикумов, программы формального образования и подготовки, подходы с позиций обучения через деятельность, обмена персоналом, коллегиальное обучение через профессиональные сети и самообучение;

c) содействовать формальной академической подготовке в области биобезопасности на уровне выпускников и аспирантов в целях развития кадрового состава экспертов по биобезопасности в различных областях на национальном уровне;



d) расширять масштаб и глубину учебной деятельности в конкретных областях профессиональных обязанностей (включая оценку рисков, регулирование рисков, обнаружение ЖИО и т.п.);

e) внедрить системный подход к обучению в области биобезопасности, включающий, кроме всего прочего, тщательную оценку учебных нужд, установление четких целей обучения, использование широкого спектра специализированных методов и инструментов обучения, систематическую оценку и последующий контроль учебных мероприятий;

f) стимулировать подход на основе подготовки инструкторов и обеспечивать, чтобы подготовленные инструктора располагали необходимыми педагогическими навыками, организационной поддержкой, структурами, средствами и ресурсами для обучения других;

g) максимизировать существующие возможности дистанционного обучения, включая интерактивные модули электронного обучения, доступные в сети и на компакт-дисках, с целью повышения числа участников, использующих такие возможности, и содействия снижению затрат на обучение;

h) организационно закрепить краткосрочную подготовку кадров в области биобезопасности (включая проведение семинаров и практикумов), проводимую в настоящее время на специальной разовой основе различными государственными ведомствами и организациями на базе назначенных национальных или региональных учебных заведений, чтобы способствовать ее проведению на системной, комплексной и эффективной основе;

i) пересмотреть критерии отбора целевых аудиторий для участия в мероприятиях по подготовке кадров и в других мероприятиях по созданию потенциала, чтобы обеспечить уделение надлежащего внимания широкому кругу участников (из правительственных и также из неправительственных организаций), более всего нуждающихся в поддержке, обладающих необходимыми квалификациями и готовых охотно применять приобретенные знания и навыки;

j) принять долгосрочный и поэтапный подход к созданию потенциала в рамках национальных стратегий по созданию потенциала, национальных механизмов обеспечения биобезопасности и Стратегического плана для Протокола;

k) применять региональный или субрегиональный подход к созданию потенциала в сфере биобезопасности в целях, кроме всего прочего, оказания содействия совместному использованию информации и технических ресурсов, улучшения связности и взаимодействия мероприятий по созданию потенциала и максимизации использования существующих организационных, технических и людских ресурсов;

l) включать во все проекты по созданию потенциала в сфере биобезопасности меры по обеспечению устойчивости, в том числе стратегии по сохранению знаний и созданного потенциала и постоянного использования результатов реализации проектов после прекращения внешнего финансирования и другой поддержки;

m) обеспечивать систематическое отслеживание и оценку, используя предварительно согласованные индикаторы, всех проектов по созданию потенциала в области биобезопасности и обмениваться оценочными докладами через Механизм посредничества по биобезопасности.

### **3.7 Меры и стратегии по обеспечению устойчивости**

24. Суть создания потенциала состоит в том, чтобы обеспечить наличие у Сторон постоянных возможностей выполнять свои обязательства в рамках Протокола. В этом отношении Сторонам,

/...

другим правительствам и соответствующим организациям предлагается включать в проектные разработки и в практическую реализацию инициатив по созданию потенциала стратегии и меры, которые будут стимулировать непрерывность действий, устойчивость результатов и долгосрочную отдачу и после "срока жизни" инициатив. Рекомендуется разрабатывать планы обеспечения устойчивости на стадии проектных разработок, а не в последние месяцы деятельности по созданию потенциала. Рекомендуется также встраивать элементы обеспечения устойчивости в различные модели практической реализации инициатив по созданию потенциала.

25. Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предлагается, кроме всего прочего:

- a) устанавливать реалистичные цели для своих инициатив по созданию потенциала;
- b) гарантировать активное участие соответствующих субъектов деятельности для развития у них приверженности и чувства причастности к долгосрочной деятельности;
- c) устанавливать эффективные связи среди различных секторов и создавать стратегические партнерства для мобилизации и максимизации ресурсов;
- d) создавать сильные учреждения и координационные механизмы, привлекающие соответствующих субъектов деятельности;
- e) включать тематику биобезопасности в более широкие планы развития и в соответствующие секторальные программы;
- f) внедрять способы практической реализации, такие как подготовка инструкторов, которые создают эффект мультипликации; включать расходы по регулированию биобезопасности в национальные бюджеты;
- g) обеспечивать разработку инициатив по созданию потенциала на основе реалистичных оценок внутренних ресурсов, доступных для обеспечения устойчивости деятельности; и
- h) диверсифицировать источники финансирования и технической поддержки.

26. Еще одной важной стратегией по стимулированию устойчивости является организационное закрепление реализации мероприятий по созданию потенциала для обеспечения сохранения и включения в существующие организационные программы знаний, навыков и других возможностей, созданных в рамках деятельности по наращиванию потенциала. В этом отношении важно гарантировать наличие грамотного руководства и надлежащего финансирования в учреждениях, отобранных для осуществления инициатив, чтобы они могли перенимать реализацию мероприятий в рамках инициативы и обеспечивать их устойчивость. Крайне важно также обеспечивать, чтобы отобранные учреждения были признаны в национальной нормативной базе, располагали постоянным штатом сотрудников и благосклонно настроенным руководством, использовали местный персонал и ресурсы для реализации мероприятий и пользовались решительной поддержкой правительства. Последнее может потребовать проведения специализированной кампании по повышению осведомленности и просвещению среди старших руководителей и политических лидеров в помощь мобилизации необходимой политической воли и приверженности.

27. Кроме того, последовательный и объективный подход к мониторингу и оценке поможет гарантировать устойчивость инициатив, позволяя Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям определять корректировки, которые необходимо вносить в процессе реализации.

28. И наконец, стимулирование регионального сотрудничества и сотрудничества Юг-Юг, создание межведомственных партнерств и сетей, учреждение или укрепление региональных центров передовых знаний и разработка адаптивных продуктов по созданию потенциала, таких как сетевые учебные программы или курсы электронного обучения и сетевые базы данных или виртуальные библиотеки, представляют собой важные стратегии, которые могут содействовать устойчивости доступа к технической поддержке и помощи и постоянному обмену знаниями и их приобретению.

#### **IV. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА, ОРИЕНТИРОВАННЫЙ НА ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ (2012-2020 гг.)**

29. Приводимый ниже План действий предназначен в помощь реализации компонентов по созданию потенциала Стратегического плана Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов. Он включает ориентировочный перечень ожидаемых результатов и ряд мероприятий, подлежащих сообразно обстоятельствам реализации Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями на международном, региональном и национальном уровнях в виде вклада в создание потенциала для эффективного осуществления Протокола стратегическим и целенаправленным образом. Предлагаемые мероприятия не являются по своему характеру предписывающими или эксклюзивными. Они, скорее, иллюстрируют тип основных мероприятий, которые необходимо будет осуществлять сообразно обстоятельствам для достижения результатов к 2020 году. План действий призван дополнить другие соответствующие инициативы и планы, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала для развивающихся стран.

##### **4.1 Цели, мероприятия и ожидаемые результаты**

###### **Целевая область 1. Национальные механизмы обеспечения биобезопасности**

###### **Оперативная цель 1**

Оказание дальнейшего содействия созданию и внедрению национальных систем регулирования и администрирования.

###### **Итоги**

- Разработаны и внедрены национальные механизмы обеспечения биобезопасности
- Внедрены функциональные национальные системы регулирования биобезопасности

<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты/продукты</b>	<b>Мероприятия</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• число Сторон, где существует действующая нормативная база (законы и нормативные положения о биобезопасности)</li> <li>• число Сторон, где внедрены</li> </ul>	а) национальные политики, законы и нормативные положения, регулирующие биобезопасность, введены в силу и осуществляются  б) внедрены национальные учреждения и административные	1.1 Разработка и введение в силу/обеспечение выполнения национальных политик и законов, регулирующих биобезопасность, и исполнительных распоряжений или указаний  1.2 Разработка руководства по передовым методам: i) внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности; ii) обеспечения выполнения национальных законов и

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
функциональные административные структуры	<p>системы для обработки заявок на ЖИО</p> <p>c) внедрены стандартные методы обработки заявок на ЖИО</p> <p>d) в ежегодных национальных бюджетах предусмотрено введение в действие национальной системы регулирования биобезопасности</p> <p>e) существует обученный персонал для администрирования национальной системы регулирования биобезопасности</p> <p>f) тематика биобезопасности включена в более широкие планы развития и в секторальные политики и программы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия</p>	<p>нормативных положений, регулирующих биобезопасность; iii) внедрения административных систем и управления ими; и iv) включения тематики биобезопасности в соответствующие политики/планы</p> <p>1.3 Разработка учебных программ на основе элементов упомянутого выше руководства</p> <p>1.4 Организация семинаров по подготовке инструкторов на основе элементов руководства по передовым методам</p> <p>1.5 Разработка и/или внедрение электронной системы для i) обработки уведомлений и ii) регистрации заявок и выданных разрешений/принятых решений</p> <p>1.6 Организация курсов подготовки и программ обучения без отрыва от работы для персонала, отвечающего за администрирование системы регулирования биобезопасности</p>

## Целевая область 2. Оценка рисков и регулирование рисков

### Оперативная цель 2

Создание в Сторонах возможностей для оценки, применения, совместного использования и проведения оценок рисков и формирования местного научного потенциала для регулирования, контроля, мониторинга и ограничения рисков в отношении живых измененных организмов (ЖИО).

### Итоги

- Имеются в наличии ресурсы, включая людские ресурсы, и административные механизмы, необходимые для проведения оценки рисков в отношении ЖИО
- Стороны разработали и используют учебные материалы и технические руководства по оценке рисков и регулированию рисков
- Внедрена инфраструктура и административные механизмы для регулирования рисков в отношении ЖИО на национальном, субрегиональном или региональном уровнях

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
1. соотношение числа итоговых докладов об оценке рисков и числа принятых решений о	a) Стороны располагают обученными экспертами в областях, актуальных для оценки рисков и	2.1 Внедрение организационных механизмов (например, технические и консультативные комитеты или другие механизмы) для проведения

/...

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<p>ЖИО, размещенных в МПБ</p> <p>2. число лиц, обученных проведению оценки рисков в отношении ЖИО, а также мониторингу, регулированию и контролю ЖИО</p> <p>3. число Сторон, располагающих инфраструктурой, включая лаборатории для мониторинга, регулирования и контроля ЖИО</p> <p>4. число Сторон, использующих разработанные учебные материалы и технические пособия</p> <p>5. число Сторон, считающих достаточными и эффективными учебные материалы и технические пособия</p>	<p>регулирования рисков</p> <p>b) Руководство по оценке рисков и регулированию рисков в отношении ЖИО находится в свободном доступе и используется Сторонами</p> <p>c) проводимые местными экспертами оценки рисков и/или аудиты оценок рисков являются составной частью процесса принятия решений о ЖИО</p> <p>d) Стороны представляют резюме оценок рисков в МПБ</p> <p>e) существуют исходные данные о биоразнообразии, актуальные для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>f) Стороны располагают необходимой инфраструктурой для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>g) Стороны используют научно обоснованные методы оценки рисков</p> <p>h) Стороны располагают программами мониторинга ЖИО, основанными на установленных целях охраны природы, гипотезе риска и соответствующих ожидаемых результатах оценок</p>	<p>или обзора оценок рисков</p> <p>2.2 Организация семинаров для подготовки инструкторов по оценке рисков и регулированию рисков</p> <p>2.3 Разработка руководящих документов по оценке рисков и регулированию рисков</p> <p>2.4 Развитие или укрепление технической инфраструктуры для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>2.5 Проведение научных исследований в области биобезопасности касательно ЖИО</p> <p>2.6 Проведение обзора существующих данных и/или проведение новых исследований для получения данных о биоразнообразии по конкретным экологическим регионам (например, ботанические записи, консенсусные документы, национальные инвентаризации и т.п.), актуальных для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>2.7 Создание и поддержание баз данных, удобных для пользователя, для содействия легкому доступу к данным о биоразнообразии, актуальным для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>2.8 Разработка структур и программ мониторинга ЖИО, включая мониторинг ЖИО после высвобождения</p> <p>2.9 Обучение научных сотрудников, сотрудников служб по фитосанитарному надзору, инспекторов и других соответствующих должностных лиц мониторингу ЖИО, проведению исполнительных действий и экстренному реагированию</p>

**Целевая область 3. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация****Оперативная цель 3**

Развитие потенциала для обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов.

**Итоги**

- Сотрудники таможенной/пограничной службы и другие должностные лица располагают возможностями обеспечивать выполнение требований в рамках Протокола, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО
- Персонал обучен и экипирован для забора проб, обнаружения и идентификации ЖИО

<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты/продукты</b>	<b>Мероприятия</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• число обученных сотрудников таможенной/пограничной службы и персонала лабораторий</li> <li>• процентная доля Сторон, создавших лаборатории для обнаружения ЖИО или имеющих надежный доступ к ним</li> <li>• число национальных и региональных сертифицированных лабораторий, обладающих возможностями выявления ЖИО</li> <li>• число действующих сертифицированных лабораторий</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) национальные системы для реализации требований Протокола к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО внедрены и функционируют</li> <li>b) внедрены национальные системы, включая стандартные методы работы, для выявления и идентификации ЖИО</li> <li>c) местные эксперты способны выявлять и идентифицировать ЖИО в грузах</li> <li>d) создан потенциал для проверки и сертификации документации, сопровождающей ЖИО, в пунктах ввоза</li> <li>e) сертифицированные установки для тестирования ЖИО внедрены на национальном и (суб)региональном уровнях</li> <li>f) внедрены системы для отслеживания и маркировки ЖИО</li> <li>g) созданы региональные и субрегиональные сети лабораторий для</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 Создание национальных систем для реализации требований Протокола к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО</li> <li>3.2 Разработка национальных систем для реализации международных правил и стандартов отбора проб и обнаружения ЖИО в помощь взаимному признанию результатов идентификации ЖИО внутри стран и между ними</li> <li>3.3 Создание механизмов для аудита эффективности национальных систем обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО</li> <li>3.4 Организация национальных и (суб)региональных учебных семинаров по вопросам требований к документированию и идентификации ЖИО для сотрудников таможенной и пограничной службы и для других соответствующих субъектов деятельности</li> <li>3.5 Разработка стандартных форм и контрольных списков требований к идентификации для использования при проверке документации, сопровождающей грузы ЖИО</li> <li>3.6 Разработка методологий и процедур отбора проб и обнаружения ЖИО и/или адаптация существующих</li> <li>3.7 Организация профподготовки для местных научных сотрудников и лаборантов по обнаружению и анализу ЖИО</li> <li>3.8 Создание инфраструктуры для обнаружения и идентификации ЖИО,</li> </ul>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
	выявления и идентификации ЖИО	включая аккредитованные лаборатории 3.9 Создание (суб)региональных сетей лабораторий для обнаружения ЖИО

#### Целевая область 4. Ответственность и возмещение

##### Оперативная цель 4

Оказание содействия Сторонам Протокола во внедрении и применении правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, в соответствии с положениями Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб.

##### Итоги

- Организационные механизмы или процессы намечены или внедрены в помощь осуществлению Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>• число Сторон, имеющих право на получение помощи, которым была оказана поддержка в создании потенциала в области ответственности и возмещения, связанных с ЖИО</li> <li>• число национальных административных или правовых документов, выявленных, исправленных или нововведенных, которые отвечают целям международных правил и процедур в области ответственности и возмещения</li> </ul>	<p>a) существующие национальные политики, законы и административные системы выявлены и используются и/или скорректированы в целях соблюдения требований Дополнительного протокола</p> <p>b) руководства разработаны и используются компетентными органами при осуществлении своих обязанностей в рамках Дополнительного протокола</p> <p>c) создан национальный потенциал для определения надлежащих мер реагирования в случае возникновения ущерба</p> <p>d) внедрены удобные для пользователя базы данных/системы управления знаниями, и они используются для установления исходных уровней и для мониторинга состояния биоразнообразия</p>	<p>4.1 Проведение анализа существующих национальных политик, законов и организационных механизмов для выявления их способности или возможности обеспечивать соблюдение требований Дополнительного протокола</p> <p>4.2 Внедрение новых или корректировка существующих внутренних правовых и административных систем для реализации требований Дополнительного протокола</p> <p>4.3 Разработка руководств для оказания содействия компетентным органам в выполнении их обязанностей в рамках Дополнительного протокола</p> <p>4.4 Организация учебных мероприятий для укрепления научно-технических возможностей компетентных органов проводить оценку ущерба, устанавливая причинные связи и определять надлежащие меры реагирования</p> <p>4.5 Внедрение баз данных и систем управления знаниями в помощь установлению исходных уровней и мониторингу состояния биоразнообразия на генетическом, видовом и экосистемном уровнях</p> <p>4.6 Укрепление национального потенциала для проведения административного или судебного рассмотрения решений о мерах реагирования, которые принимает оператор в соответствии со статьей 5.6</p>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
	<p>е) ГЭФ, двусторонние и многосторонние доноры и соответствующие организации оказывают финансовую и другую поддержку ратификации и осуществлению Дополнительного протокола</p> <p>ф) передовые методы и практические навыки осуществления Дополнительного протокола распространяются через МПБ</p>	<p>Дополнительного договора</p> <p>4.7 Обобщение информации о накопленном опыте и практических навыках осуществления Дополнительного протокола и ее распространение через МПБ</p> <p>4.8 Мобилизация финансовой и другой поддержки для содействия ратификации и осуществлению Дополнительного протокола</p>

### *Целевая область 5. Осведомление, просвещение и участие общественности*

#### **Оперативная цель 5**

Расширение потенциала на национальном, региональном и международном уровнях для оказания содействия усилиям по повышению осведомленности общественности и стимулированию ее просвещения и участия в вопросах безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов.

#### **Итоги**

- Стороны пользуются доступом к руководствам и учебным материалам по осведомлению, просвещению и обеспечению участия общественности в вопросах безопасной передачи, обработки и использования ЖИО
- Стороны располагают возможностями стимулировать и облегчать осведомление, просвещение и участие общественности в вопросах биобезопасности

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>• процентная доля Сторон, внедривших механизмы для обеспечения участия общественности в процессах принятия решений о ЖИО, не позднее чем через 6 лет после присоединения к Протоколу/его ратификации</li> <li>• процентная доля Сторон, извещающих свое население о существующих возможностях и</li> </ul>	<p>а) осуществляются программы по повышению осведомленности общественности</p> <p>б) разработаны и используются Сторонами инструктивные материалы и наборы инструментальных средств, включая методологии и передовые методы, для повышения осведомленности общественности и стимулирования просвещения и участия</p>	<p>5.1 Сбор информации о внедренных правовых структурах и механизмах и о фактическом опыте осведомления, просвещения и участия общественности</p> <p>5.2 Разработка и распространение наборов учебных материалов/сетевых модулей, инструктивных материалов и других инструментальных средств для различных целевых групп</p> <p>5.3 Организация региональных и национальных семинаров для реализации вышеупомянутых руководств / инструментальных средств в целях укрепления или создания национальных механизмов осведомления, просвещения и участия общественности, взаимосвязанных с дополняющими</p>



Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>условиях участия</li> <li>число Сторон, располагающих национальными веб-сайтами и поисковыми архивами, центрами информационных материалов или разделами в существующих национальных библиотеках, специально посвященными учебным материалам по биобезопасности</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>общественности</li> <li>с) усовершенствованы механизмы осведомления общественности и стимулирования ее просвещения и участия</li> <li>d) успешно проводится осведомление общественности и стимулируется ее просвещение и участие на национальном, региональном и международном уровнях</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>международными соглашениями</li> <li>5.4 Организация семинаров по подготовке инструкторов для преподавателей и специалистов по распространению информации по тематике биобезопасности и для других правительственных и неправительственных служащих на национальном и (суб)региональном уровнях</li> <li>5.5 Внедрение механизмов для осведомления общественности о существующих возможностях и условиях участия</li> <li>5.6 Создание национальных веб-сайтов, поисковых баз данных и национальных центров информационных материалов по тематике биобезопасности</li> <li>5.7 Разработка и осуществление программ осведомления общественности по вопросам биобезопасности</li> </ul>

### Целевая область 6. Обмен информацией

#### Оперативная цель 6

Обеспечение доступности МПБ для всех признанных субъектов деятельности, и в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой.

#### Итоги

- Расширен доступ пользователей в развивающихся странах и странах с переходной экономикой к информации в МПБ и обмен ими информацией через МПБ
- Обеспечена доступность через МПБ к инструментальным средствам, содействующим осуществлению Протокола
- Обеспечена доступность информации в МПБ для субъектов деятельности, включая широкую публику

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>число материалов, представленных в МПБ развивающимися странами и странами с переходной экономикой</li> <li>объем трафика пользователей МПБ из развивающихся стран и стран с</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Стороны могут регистрировать обязательную информацию в МПБ</li> <li>b) Стороны, страны, не являющиеся Сторонами, и другие субъекты деятельности могут передавать в МПБ информацию необязательного</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6.1 Внедрение/поддержание национальной и региональной инфраструктуры доступа к МПБ</li> <li>6.2 Разработка национальной и (суб)региональной систем сбора/регулирования информации для представления в МПБ</li> <li>6.3 Создание национальных веб-сайтов с использованием в соответствующих случаях инструментов Гермес и Аякс</li> <li>6.4 Организация курсов эксплуатации МПБ</li> </ul>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
переходной экономикой	<p>характера</p> <p>c) улучшена координация и обмен опытом относительно МПБ на национальном, (суб)региональном и глобальном уровнях</p> <p>d) повышена осведомленность соответствующих субъектов деятельности и широкой общественности и их возможность доступа к информации через МПБ</p> <p>e) внедрены национальные системы сбора информации, требуемой в рамках Протокола, управления ею и ее загрузки в МПБ</p>	<p>для конкретных целевых групп с использованием сети региональных консультантов по МПБ</p> <p>6.5 Расширение сотрудничества между соответствующими международными организациями в вопросах дальнейшей разработки и заполнения МПБ в целях максимизации использования существующих ресурсов, опыта и экспертных знаний и минимизации дублирования работы</p> <p>6.6 Организация курсов эксплуатации МПБ для специалистов по управлению информацией и внедрение механизмов, облегчающих использование МПБ различными субъектами деятельности</p> <p>6.7 Внедрение механизмов, позволяющих странам проводить мониторинг использования МПБ на национальном уровне и устранять пробелы</p> <p>6.8 Постоянная реализация проектов по созданию потенциала для эксплуатации МПБ на национальном и (суб)региональном уровнях</p> <p>6.9 Оптимизация Координационного механизма МПБ на национальном уровне, включая межминистерское и межведомственное сотрудничество с соответствующими субъектами деятельности</p>

### **Целевая область 7. Обучение и профподготовка в области биобезопасности**

#### **Оперативная цель 7**

Стимулирование обучения и подготовки специалистов в области биобезопасности путем расширения координации и сотрудничества среди академических учреждений и соответствующих организаций.

#### **Итоги**

- На национальном /международном уровнях существует устойчивый пул специалистов в области биобезопасности самой разной компетенции
- Усовершенствованы программы обучения и подготовки кадров в области биобезопасности
- Увеличился обмен информацией и учебными материалами и число программ обмена персоналом и студентами среди академических учреждений и соответствующих организаций

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>• число академических учреждений по регионам,</li> </ul>	<p>a) улучшено выявление потребностей в профподготовке и</p>	<p>7.1 Проведение периодических оценок потребностей в профподготовке для определения спроса на программы</p>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<p>предлагающих курсы и программы образования и профессиональной подготовки в области биобезопасности</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>число доступных учебных материалов и сетевых модулей по биобезопасности</li> </ul>	<p>целевых аудиторий</p> <p>b) доступна информация о текущем положении дел с существующими инициативами по обучению и подготовке кадров в области биобезопасности</p> <p>c) распространяется соответствующая документация (включая описание реальных случаев и полные доклады об оценке рисков) для целей обучения в области биобезопасности и просветительских целей</p> <p>d) распространяется обобщение информации о существующих инициативах по обучению и подготовке кадров и об инструкторах в области биобезопасности</p> <p>e) существуют курсы электронного обучения и другие программы дистанционного обучения и профподготовки в области биобезопасности</p> <p>f) проводятся научные и профессиональные конференции и семинары в поддержку обмена информацией и опытом</p> <p>g) проводится постоянная профподготовка сотрудников органов, отвечающих за биобезопасность, посредством программ обучения без отрыва и с отрывом от производства</p>	<p>обучения и подготовки кадров в области биобезопасности и для выявления целевых аудиторий</p> <p>7.2 Разработка и/или укрепление программ обучения и подготовки кадров в области биобезопасности на национальном и (суб)региональном уровнях, включая программы сетевого обучения и повышения квалификации</p> <p>7.3 Обмен информацией через МПБ о существующих курсах и программах обучения и подготовки кадров в области биобезопасности</p> <p>7.4 Включение предметов по тематике биобезопасности в учебные планы существующих соответствующих академических программ и курсов</p> <p>7.5 Внедрение национальных и (суб)региональных координационных механизмов или сетей для учреждений, участвующих в обучении и подготовке кадров в области биобезопасности, в целях облегчения обмена опытом и передовыми методами</p> <p>7.6 Обмен материалами по подготовке кадров и исследовательскими материалами в области биобезопасности среди академических учреждений</p> <p>7.7 Разработка программ академических обменов и стажировок в целях облегчения обмена экспертными знаниями, в том числе за счет сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг</p> <p>7.8 Расширение и поддержание баз данных в МПБ о существующих программах/курсах обучения и подготовки кадров в области биобезопасности, научных кадрах/экспертах по соответствующим дисциплинам и об учебных материалах</p> <p>7.9 Укрепление возможностей существующих университетов, исследовательских институтов и центров передовых знаний проводить обучение и подготовку кадров в области биобезопасности</p>

#### 4.2 *Функции и обязанности*

30. Основная ответственность за осуществление настоящего Плана действий лежит на Сторонах и других правительствах. Другие субъекты будут играть вспомогательную роль, включая оказание финансовой и технической помощи. Стороны и другие правительства будут, кроме всего прочего, отвечать за:

- a) выявление и передачу в Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) своих потребностей в создании потенциала;
- b) разработку и реализацию специальных мероприятий по созданию потенциала;
- c) мобилизацию местных ресурсов и использование финансовой и технической помощи, поступающей через двусторонние и многосторонние каналы;
- d) представление в МПБ докладов о своей деятельности по созданию потенциала;
- e) обеспечение благоприятных условий и осуществление руководства для поощрения других субъектов к разработке инициатив по созданию потенциала; и
- f) обеспечение направления и координации деятельности по созданию потенциала, реализуемой другими субъектами, включая доноров, в рамках национальной стратегии и плана действий по созданию потенциала.

31. Другие субъекты, включая Глобальный экологический фонд, учреждения Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации, региональные органы, двусторонних и многосторонних доноров, академические и научно-исследовательские учреждения, неправительственные организации и частный сектор, будут выполнять различные функции в оказании поддержки Сторонам и другим правительствам на основе их сравнительных преимуществ и экспертных знаний и с учетом ориентировочных функций, намеченных в приложении II к решению BS-I/5.

32. В дополнение к функциям, конкретно указанным в приложении II к решению BS-I/5, секретариат при условии наличия ресурсов организует выполнение следующих задач:

- a) оказание Сторонам содействия в выявлении их потребностей в создании потенциала путем предоставления надлежащих инструментов оценки потребностей, консультирования по их просьбам и организации (суб)региональных семинаров в этом отношении;
- b) организация (суб)региональных семинаров по вопросам разработки проектных предложений;
- c) подготовка наборов инструментальных средств по наилучшим методам и навыкам разработки, регулирования и оценки проектов по обеспечению биобезопасности;
- d) организация семинаров по профессиональной подготовке для Сторон по вопросам мобилизации ресурсов для обеспечения биобезопасности в целях, кроме всего прочего, содействия обмену опытом и передовыми методами и разработке стратегий мобилизации ресурсов в контексте мероприятий, призванных облегчать реализацию стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов.

33. На Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, лежит общая обязанность давать руководящие указания по осуществлению настоящего Плана действий и проводить обзор его эффективности и актуальности.

#### **4.3 Ресурсы для реализации**

34. Реализация Плана действий будет осуществляться при финансовой поддержке из различных источников, включая Глобальный экологический фонд, двустороннее и многостороннее финансирование и добровольные финансовые взносы, поступающие через секретариат. Сторонам также предлагается включать в свои национальные бюджеты ассигнования для финансирования мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности.

35. Сторонам будет предложено оценить и представить в секретариат свои потребности в финансировании, связанные с реализацией Плана действий, в рамках общего процесса оценки объемов финансовых ресурсов, необходимых Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов. Кроме того, Сторонам и другим правительствам предлагается выявить и максимизировать возможности для получения поддержки и налаживания сотрудничества из региональных и международных источников в целях осуществления Плана действий.

36. Возможности мобилизации адекватных финансовых, людских и технических ресурсов предсказуемым образом и на устойчивой основе будут иметь критически важное значение для успешной реализации Плана действий. В этом отношении Сторонам предлагается разрабатывать и осуществлять национальные стратегии мобилизации ресурсов и обмениваться через МПБ информацией об опыте, передовых методах и накопленных практических навыках.

#### **4.4 Мониторинг и оценка**

37. Мониторинг и оценку реализации Плана действий будет проводить Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола. Секретариат будет готовить на основе материалов, представленных Сторонами и другими правительствами, доклад о положении дел с осуществлением Плана действий и о способах использования структуры Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями при планировании, реализации и мониторинге своих мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности или для поддержки или финансирования программ обеспечения биобезопасности. Доклад будет представлен Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения и выработки руководящих указаний о мерах по улучшению реализации.

38. В доклады о положении дел с реализацией Плана действий будет включено описание осуществленных мероприятий и основных достигнутых результатов для получения более четкого представления об общем прогрессе, достигнутом на различных уровнях. В этом отношении правительствам и соответствующим организациям будет предложено представлять материалы о своих мероприятиях и о достигнутых результатах. Это будет служить хорошим мерилем итогов, достигнутых в целевой области создания потенциала Стратегического плана для Протокола.

39. Индикаторы, включенные в План действий, будут использоваться для мониторинга и оценки достигнутого прогресса. Секретариат разработает более подробную структуру мониторинга с описанием, кроме всего прочего, индикаторов и методологии сбора данных, включая способы и места сбора данных.

## **V. ОБЗОР СТРУКТУРЫ И ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ**

40. Комплексный обзор структуры и Плана действий будет проведен с целью изучения его результатов Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с промежуточным обзором Стратегического плана для Протокола и с третьей оценкой и обзором эффективности Протокола, его процедур и приложений, предусмотренными статьей 35 Протокола.

*Приложение II***МЕХАНИЗМ КООРДИНАЦИИ УСИЛИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ****A. Цель**

1. Целью Координационного механизма является содействие координации, сотрудничеству и обмену информацией для стимулирования взаимодополняемости и максимизации взаимодействия различных инициатив по созданию потенциала в целях сведения к минимуму дублирования усилий и оказания содействия эффективному использованию доступных ресурсов.

**B. Руководящие принципы**

2. Координационный механизм будет регулироваться следующими основными принципами:
- a) цель Механизма будет заключаться в оказании содействия обмену информацией об инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности, а не в осуществлении руководства различными инициативами, их контроле или оценке;
  - b) участие в Координационном механизме и обмен информацией через него будут добровольными и открытыми для всех заинтересованных субъектов деятельности;
  - c) Механизм будет представлять собой простую, гибкую и легкодоступную систему, и его эксплуатация будет предусматривать минимальные дополнительные потребности в ресурсах;
  - d) Механизм будет вводиться в действие поэтапным и последовательным образом;
  - e) Механизм будет дополнять и повышать ценность существующих инициатив по координации деятельности и взаимодействию на национальном, региональном и международном уровнях, а не конкурировать с ними.

**C. Элементы Координационного механизма**

3. Координационный механизм будет состоять из следующих основных элементов:
- a) Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности;
  - b) базы данных о создании потенциала в области биобезопасности;
  - c) механизм обмена информацией и обеспечения взаимодействия; и
  - d) координационные совещания.

*1. Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности*

4. Контактная группа будет небольшой специальной группой экспертов (не постоянно действующим органом), прозрачным образом формируемой и созываемой Исполнительным секретарем по мере необходимости для рассмотрения конкретных вопросов/тем, касающихся создания потенциала. В ее состав будет входить не более пятнадцати экспертов, отобранных из числа представителей Сторон с должным учетом принципа справедливого географического представительства и гендерного баланса, и ограниченное число экспертов из соответствующих организаций, не превышающее 1/3 числа экспертов из Сторон. Члены Контактной группы будут выступать в личном качестве, а не в качестве представителей своих правительств или организаций. Будут прилагаться все усилия к обеспечению того, чтобы на любом совещании группы присутствовали некоторые члены, принимавшие участие в работе предыдущих

совещаний, с целью поддержания определенного уровня преемственности и организационной памяти.

5. Мандат Контактной группы будет состоять в предоставлении экспертных заключений Исполнительному секретарю о путях и средствах укрепления координации и эффективной реализации компонентов создания потенциала в Стратегическом плане Протокола.

6. Контактная группа будет функционировать в соответствии с руководящими указаниями об экспертных и контактных группах, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10 Конференции Сторон Конвенции). Контактная группа будет проводить свою работу, в максимально возможной степени используя электронные средства, включая электронную почту, сетевые дискуссии посредством защищенного коллективного портала и телеконференции. Совещания группы с физическим участием ее членов могут быть организованы при условии наличия ресурсов совместно с другими совещаниями.

### *2. Базы данных о создании потенциала в области биобезопасности*

7. Базы данных о создании потенциала будут служить одним из центральных хранилищ информации об инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности во всем мире (включая проекты, разовые мероприятия и возможности и учебные курсы), а также информации о потребностях стран и имеющихся средствах и вспомогательных материалах. Доклады и/или веб-ссылки на доклады о завершенных инициативах, включая резюме основных достижений и накопленных навыков, будут включаться в базу данных об инициативах по созданию потенциала.

8. Базы данных будут способствовать обеспечению своевременного и структурированного доступа к информации о завершенных, текущих и планируемых инициативах. Это позволит пользователям выявлять случаи дублирования и пробелы в географическом и тематическом охвате существующих инициатив по созданию потенциала, с тем чтобы сводить к минимуму дублирование усилий и ресурсов, содействуя мобилизации ресурсов и выявляя возможности для сотрудничества, совместных действий и взаимодействия.

9. Базы данных будут поддерживаться через МПБ. В них будут использоваться общие форматы для облегчения представления информации в структурированном и последовательном виде и также для облегчения специализированного поиска в базах данных. Лица, назначенные правительствами или соответствующими организациями, должны будут обладать навыками регистрации и обновления информации в базах данных через центр управления МПБ с помощью системы паролей.

### *3. Механизм обмена информацией и обеспечения взаимодействия*

10. Центром внимания данного элемента будет оказание содействия неформальному, но систематическому обмену информацией, опытом, передовой практикой и навыками, накопленными в результате реализации инициатив по созданию потенциала, а также обмену мнениями о способах решения выявленных потребностей, проблем и возникающих вопросов. Это будет осуществляться главным образом посредством сетевого форума по вопросам создания потенциала, но также в соответствующих случаях и при условии наличия фондов посредством проведения очных координационных совещаний.

11. Сетевой форум и очные координационные совещания обеспечат платформу для лиц, заинтересованных или участвующих в создании потенциала в области биобезопасности и в проведении научно-исследовательской деятельности, в целях взаимодействия, налаживания отношений, создания сетей, обмена информацией и перенимания практического опыта друг друга. Они также дадут субъектам деятельности возможность группового поиска идей, обмена мнениями и предложения новаторских идей по улучшению проектирования и результативности инициатив по созданию потенциала. Кроме того, они дадут участникам возможность сформировать единое

/...



понимание общих вопросов создания потенциала, потребностей и стратегических подходов к удовлетворению этих потребностей и стимулировать диалог и достигать консенсус по ключевым вопросам.

12. В соответствующих случаях будет использоваться широкий спектр сетевых инструментов, включая онлайн-дискуссионные группы, совместные порталы и рабочие пространства с ограниченным доступом для конкретных групп или сетей экспертов, списки рассылок электронной почты, а также сетевые конференции в режиме реального времени.

#### *4. Координационные совещания*

13. Очные координационные совещания будут дополнять сетевой форум, позволяя лицам от соответствующих организаций, правительственных ведомств и доноров, участвующих в разработке, реализации или финансировании мероприятий по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности, общаться лично в неформальной обстановке для обмена информацией и обзора практического опыта и навыков касательно своей деятельности по созданию потенциала. Такие совещания будут также обеспечивать возможность обзора и изучения путей устранения пробелов или частичных совпадений в существующих мероприятиях и стимулирования взаимодействия и партнерских отношений. Кроме того, координационные совещания будут содействовать усовершенствованию планирования и оказания помощи странам в создании потенциала, улучшая одновременно оказание помощи странам с конкретно выявленными потребностями. Данные совещания будут организовывать секретариат в сотрудничестве с соответствующими организациями при условии наличия финансирования.

#### *D. Управление Координационным механизмом*

14. Координационным механизмом будет управлять Исполнительный секретарь, в число основных функций которого будут входить следующие:

а) поддержание баз данных по созданию потенциала, включая их регулярное обновление на основе материалов, полученных от Сторон, других правительств, соответствующих организаций и доноров;

б) содействие распространению информации и накопленных навыков, обмен которыми производится через Координационный механизм;

в) созыв и обслуживание по мере необходимости совещаний контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности и координационных совещаний;

г) подготовка докладов о деятельности Координационного механизма для рассмотрения на совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;

е) содействие повышению осведомленности о Координационном механизме и стимулирование более активного участия в его мероприятиях различных субъектов деятельности, включая финансирующие страны и учреждения и организации, оказывающие содействие созданию потенциала.

**BS-VI/4. Создание потенциала: реестр экспертов**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свои решения BS-IV/4 и BS-V/4,*

*принимая во внимание мнения и опыт Сторон и других правительств касательно использования реестра экспертов, включая встреченные ими трудности и прогнозируемые будущие потребности в использовании реестра (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.2),*

1. *принимает к сведению доклад о текущем состоянии и функционировании реестра экспертов и добровольного фонда для реестра (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.2);*
2. *подтверждает свой прежний призыв к Сторонам и другим правительствам назначить экспертов в реестр, если они еще не сделали этого;*
3. *утверждает пересмотренную форму для представления кандидатур экспертов в реестр, приведенную в приложении к настоящему решению, и поручает Исполнительному секретарю обновлять эту форму на основе накопленного практического опыта;*
4. *постановляет расширить мандат реестра экспертов посредством включения в него функции по оказанию поддержки сообразно обстоятельствам и по заявкам работе секретариата, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и других органов в рамках Протокола по созданию потенциала для развивающихся стран и стран с переходной экономикой;*
5. *предлагает Сторонам и другим правительствам изучить вопрос о назначении экспертов из реестра для работы в составе специальных групп технических экспертов, неофициальных консультативных комитетов и других соответствующих органов в рамках Протокола и/или для участия в работе технических совещаний в рамках Протокола;*
6. *предлагает Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и Исполнительному секретарю изучить вопрос об использовании экспертов из реестра в качестве консультантов и/или фасилитаторов учебных семинаров, курсов и других мероприятий по созданию потенциала;*
7. *предлагает экспертам из реестра активно участвовать в работе соответствующих сетевых дискуссионных форумов и сетевых конференций в режиме реального времени, организуемых в рамках Протокола; и*
8. *подтверждает свое предложение Сторонам, являющимся развитыми странами, и другим донорам вносить взносы в добровольный фонд, позволив полностью ввести реестр в действие, чтобы способствовать осуществлению Стратегического плана для Картахенского протокола на период 2011-2020 годов.*

*Приложение***ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КАНДИДАТОВ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В РЕЕСТР  
ЭКСПЕРТОВ**

Поля/разделы, отмеченные звездочкой (\*), заполняются в обязательном порядке

Правительство, назначающее кандидата:*	<Название страны>
--	-------------------

**I. КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА (150 слов)\***


---



---



---



---



---



---

**II. ОСНОВНЫЕ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ \****Просьба указывать полное имя, отчество и фамилию, а не только аббревиатуры или инициалы*

Форма обращения	<input type="checkbox"/> г-жа	<input type="checkbox"/> г-н	<input type="checkbox"/> прочее _____
	<input type="checkbox"/> профессор	<input type="checkbox"/> доктор	

Ф.И.О

Работодатель/организация

Занимаемая должность

Адрес

Телефон

Факс

Адрес эл. почты

Веб-сайт

Год и место рождения

Пол  м  ж

Страна рождения

Гражданство

Второе гражданство

**III. ПОДРОБНЫЕ СВЕДЕНИЯ О МЕСТЕ РАБОТЫ \***

Название работодателя  
/организации/компании:\*

Управление/отдел/подразделение:\*

Дата начала работы (ГГГГ):\*

Тип организации:\*

- |   |     |   |
|---|-----|---|
| <input type="checkbox"/> академический<br>исследовательский<br>институт | или | <input type="checkbox"/> частный сектор<br>(предпринимательство и<br>промышленность)        |
| <input type="checkbox"/> государственное<br>ведомство                   |     | <input type="checkbox"/> региональная организация<br>экономической интеграции               |
| <input type="checkbox"/><br>межправительственная<br>организация (МПО)   |     | <input type="checkbox"/> ООН и другие<br>специализированные учреждения<br>общей системы ООН |
| <input type="checkbox"/> неправительственная<br>организация (НПО)       |     | <input type="checkbox"/> прочее: _____  |

Основные области ответственности:  
(просьба кратко описать, каким образом  
Ваша работа связана с биобезопасностью  
и с областью (областями) экспертных  
знаний, на основании которых  
предлагается Ваша кандидатура)

**IV. ТРУДОВОЙ СТАЖ \***

Страны или регионы, где Вы работали:

*Просьба сообщить о предыдущих местах работы, начиная с самого последнего из них*

*Предыдущий профессиональный опыт 1*

Название работодателя  
/организации/компании:\*

Управление/отдел/подразделение:\*

Дата начала и конца работы (ГГГГ – ГГГГ):

Тип организации:\*

- |   |     |   |
|---|-----|---|
| <input type="checkbox"/> академический исследовательский институт | или | <input type="checkbox"/> частный сектор (предпринимательство и промышленность)        |
| <input type="checkbox"/> государственное ведомство                |     | <input type="checkbox"/> региональная организация экономической интеграции            |
| <input type="checkbox"/> межправительственная организация (МПО)   |     | <input type="checkbox"/> ООН и другие специализированные учреждения общей системы ООН |
| <input type="checkbox"/> неправительственная организация (НПО)    |     | <input type="checkbox"/> прочее: _____  |

Основные области ответственности:  
(просьба кратко описать, каким образом  
Ваша работа связана с биобезопасностью  
и с областью (областями) экспертных  
знаний, на основании которых  
предлагается Ваша кандидатура)

*Предыдущий профессиональный опыт 2*

Название работодателя /организации:\*

Управление/отдел/подразделение:\*

Дата начала и конца работы (ГГГГ – ГГГГ):

Тип организации:\*

- |   |     |   |
|---|-----|---|
| <input type="checkbox"/> академический исследовательский институт | или | <input type="checkbox"/> частный сектор (предпринимательство и промышленность)        |
| <input type="checkbox"/> государственное ведомство                |     | <input type="checkbox"/> региональная организация экономической интеграции            |
| <input type="checkbox"/> межправительственная организация (МПО)   |     | <input type="checkbox"/> ООН и другие специализированные учреждения общей системы ООН |
| <input type="checkbox"/> неправительственная организация (НПО)    |     | <input type="checkbox"/> прочее: _____  |

Основные области ответственности:  
(просьба кратко описать, каким образом  
Ваша работа связана с биобезопасностью  
и с областью (областями) экспертных  
знаний, на основании которых  
предлагается Ваша кандидатура)

*Предыдущий профессиональный опыт 3*

Название работодателя /организации:\*

Управление/отдел/подразделение:\*

Дата начала и конца работы (ГГГГ – ГГГГ):

Тип организации:\*

- академический исследовательский институт или  частный сектор (предпринимательство и промышленность)  
 государственное ведомство  региональная организация экономической интеграции  
 межправительственная организация (МПО)  ООН и другие специализированные учреждения общей системы ООН  
 неправительственная организация (НПО)  прочее: \_\_\_\_\_

Основные области ответственности:  
*(просьба кратко описать, каким образом  
 Ваша работа связана с биобезопасностью  
 и с областью (областями) экспертных  
 знаний, на основании которых  
 предлагается Ваша кандидатура)*

## V. ОБРАЗОВАНИЕ

### A. Формальное образование\*

#### Базовая степень (например, бакалавр наук по микробиологии)\*

Название базовой степени или другие академические заслуги и тематическая область:*	<Ввод текста>
Название академического учреждения:*	<Ввод текста>
Даты (с / по):*	с <ГГГГ> по <ГГГГ>

#### Вторая степень (например, магистр наук по микробиологии)\*

Название второй степени или другие академические заслуги и тематическая область:*	<Ввод текста>
Название академического учреждения *:	<Ввод текста>
Даты (с / по):	с <ГГГГ> по <ГГГГ>

#### Третья степень (например, доктор наук по микробиологии)

Название третьей степени или другие академические заслуги и тематическая область:	<Ввод текста>
Название академического учреждения:	<Ввод текста>
Даты (с / по):	с <ГГГГ> по <ГГГГ>

**В. Другие виды профессиональной подготовки**

Просьба указать не более трех других соответствующих видов профессиональной подготовки:

*(например, специализированная подготовка, полученные свидетельства и т. п.)*

- a. <Ввод текста>  
 b. <Ввод текста>  
 c. <Ввод текста>

**VI. ОБЛАСТИ ЭКСПЕРТНЫХ ЗНАНИЙ\***

*Просьба указать одну основную область экспертных знаний и не более трех конкретных областей, в которых Ваш академический и профессиональный опыт могут содействовать Сторонам в выполнении Картахенского протокола по биобезопасности:*

- политика в области биобезопасности и судебная экспертиза
- законы о биобезопасности
  - политика в области биобезопасности
  - политика в области биотехнологий
  - соблюдение и обеспечение выполнения
  - обработка заявок на ЖИО (процедура ЗОС)
  - контроль импорта/экспорта
  - ответственность и возмещение
  - многосторонние соглашения
- экспертные знания в области наращивания потенциала
- наращивание организационного потенциала
  - разработка, мониторинг и оценка проектов
  - мобилизация ресурсов
- экспертные знания в области управления информацией и знаниями
- Механизм посредничества по биобезопасности
  - управление базой данных по биобезопасности
  - разработка веб-сайта по биобезопасности
  - разработка сети ИТ
- экспертные знания в области осведомления, просвещения и участия общественности
- доступ к информации
  - просвещение в области биобезопасности
  - оповещение СМИ
  - повышение осведомленности общественности
  - участие общественности
  - оповещение о рисках

<input type="checkbox"/> научно-технические экспертные знания <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> безопасность продуктов питания и кормов</li> <li><input type="checkbox"/> здоровье людей</li> <li><input type="checkbox"/> мониторинг ЖИО</li> <li><input type="checkbox"/> отбор проб и обнаружение ЖИО</li> <li><input type="checkbox"/> оценка рисков</li> <li><input type="checkbox"/> регулирование рисков</li> </ul>
<input type="checkbox"/> экспертные знания в социально-экономической и торговой областях <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> биоэтика</li> <li><input type="checkbox"/> сосуществование</li> <li><input type="checkbox"/> права интеллектуальной собственности</li> <li><input type="checkbox"/> социальные и/или экономические оценки</li> <li><input type="checkbox"/> торговые правила и стандарты</li> </ul>
<input type="checkbox"/> прочее (просьба указать конкретно) <Ввод текста>

<b>VII. ПУБЛИКАЦИИ</b>	
Просьба перечислить три наиболее важные публикации, связанные с Вашей основной областью экспертных знаний:	1. <Ввод текста> 2. <Ввод текста> 3. <Ввод текста>
Перечислите остальные публикации (просьба перечислить не более 20 названий отрецензированных статей, книг, отдельных глав из книг, докладов и других публикаций; если перечень получится слишком длинным, то его можно прислать в виде отдельного файла):	1. <Ввод текста> 2. <Ввод текста> 3. <Ввод текста> 4. <Ввод текста> 5. <Ввод текста> и/или <приложение>

<b>VIII. НАГРАДЫ И ЧЛЕНСТВО В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ</b>	
<b>Полученные награды</b> Просьба перечислить <u>не более трех</u> полученных Вами научных/ профессиональных наград в области Ваших основных экспертных знаний:	1. <Ввод текста> 2. <Ввод текста> 3. <Ввод текста>
<b>Членство в профессиональных организациях</b> Просьба перечислить <u>не более трех</u> соответствующих профессиональных обществ или организаций, членом которых Вы состоите:	1. <Ввод текста> 2. <Ввод текста> 3. <Ввод текста>



<p><b>Технические комитеты, группы экспертов или консультативные органы, в которых Вы работали</b></p> <p><i>Просьба перечислить не более трех соответствующих технических комитетов, групп экспертов или консультативных органов, в которых Вы работали, и кратко описать свои конкретные обязанности:</i></p>	<p>1. &lt;Ввод текста&gt;</p> <p>2. &lt;Ввод текста&gt;</p> <p>3. &lt;Ввод текста&gt;</p>
---	---

IX. ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ *	
Родной язык:*	<input type="checkbox"/> арабский <input type="checkbox"/> английский <input type="checkbox"/> русский <input type="checkbox"/> китайский <input type="checkbox"/> французский <input type="checkbox"/> испанский другой (просьба указать конкретно): <Ввод текста>
<i>Другие языки</i>	
Общение:*	арабский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно китайский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно английский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно французский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно русский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно испанский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно другой (просьба указать конкретно): <Ввод текста> <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно
Чтение:*	арабский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно китайский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно английский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно французский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно русский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно испанский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно другой (просьба указать конкретно): <Ввод текста> <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно
Письмо:*	арабский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно китайский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно английский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно французский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно русский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно испанский: <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно другой (просьба указать конкретно): <Ввод текста> <input type="checkbox"/> отлично <input type="checkbox"/> хорошо <input type="checkbox"/> удовлетворительно

<b>X. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ</b>	
<p>Просьба привести <i>по крайней мере одну, но не более трех</i> рекомендаций с подробной контактной информацией.*</p> <p><i>Просьба приложить к каждой рекомендации заполненный общий формат(ы) с контактными данными*</i></p>	<p>Рекомендация 1: * &lt;Ввод текста&gt;</p> <p>Рекомендация 2: &lt;Ввод текста&gt;</p> <p>Рекомендация 3: &lt;Ввод текста&gt;</p>

<b>XI. ЛЮБАЯ ДРУГАЯ АКТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>
<p><i>Просьба представить любую другую информацию, актуальную для Вашей роли в качестве эксперта (макс. 300 слов)</i></p> <p>&lt;Ввод текста&gt;</p>

<b>ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЗАПИСИ</b>	
Дата*:	<ГГГГ-ММ-ДД>
Страна*:	<название страны>
Название национального координационного центра по Картахенскому протоколу:*	<Ввод текста>
<i>Настоящим подтверждаю назначение вышеупомянутого лица в реестр экспертов и правильность информации, приведенной в настоящей анкете.</i>	
Подпись национального координационного центра по Картахенскому протоколу:*	

Название национального координационного центра по МПБ:*	<Ввод текста>
<i>Настоящим подтверждаю, что не имеется никаких возражений против размещения вышеприведенной информации в Механизме посредничества по биобезопасности.</i>	
Подпись национального координационного центра по МПБ:*	

**BS-VI/5. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Соплемянника Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свои решения BS-I/5, BS-II/5, BS-III/5, BS-IV/5 и BS-V/5,

*отмечая с озабоченностью* резкое сокращение уровня двустороннего и многостороннего финансирования, доступного для реализации мероприятий по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности,

1. *настоятельно призывает* Стороны уделять первоочередное внимание национальным планам по обеспечению биобезопасности и проектам в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов Глобального экологического фонда (СПРР), чтобы обеспечивать поддержку осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности;

*I. Руководящие указания механизму финансирования*

2. *рекомендует* Конференции Сторон при принятии ее дальнейших руководящих указаний механизму финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, чтобы она предложила Глобальному экологическому фонду:

a) оказывать поддержку реализации региональных и многострановых тематических проектов по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, используя резервные ресурсы целевых областей в рамках целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия вне страновых ассигнований в рамках СПРР;

b) позволять больше гибкости в использовании фондов, обеспечиваемых для целей создания потенциала, чтобы можно было удовлетворять возникающие потребности в рамках общей структуры утвержденных проектов;

c) продолжать оптимизацию, упрощение и ускорение в максимально возможной степени процесса доступа к фондам из Целевого фонда ГЭФ;

d) изучить вопрос о разработке новой стратегии по финансированию деятельности в области биобезопасности, включающей в себя приоритеты и цели Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на 2011-2020 годы и других начинаний, реализуемых с 2006 года;

e) изъять указания, содержащиеся в пункте 21 b) решения VII/20, позволявшие Сторонам Конвенции, которые не являются еще Сторонами Протокола, получать финансирование по линии ГЭФ для реализации определенных мероприятий по созданию потенциала, связанных с обеспечением биобезопасности, если они четко продемонстрируют свою политическую решимость стать Сторонами Протокола;

f) оказывать дальнейшую поддержку всем Сторонам, имеющим право на получение помощи, в создании потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности на основе опыта или практических навыков, накопленных в ходе осуществления Проекта или постоянного расширения деятельности по созданию потенциала для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности, и используя ресурсы в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию;

g) своевременно предоставлять достаточные и предсказуемые финансовые ресурсы Сторонам, имеющим право на получение финансирования, чтобы содействовать подготовке их третьих национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

h) оказывать поддержку Сторонам, имеющим право на получение помощи, чтобы они смогли, если они еще не сделали этого, приступить к внедрению своих правовых, административных и других мер в целях осуществления Протокола;

i) принимать в расчет новую Структуру и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности при оказании финансовой поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой;

j) оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации сообразно обстоятельствам мероприятий по тестированию, о которых говорится в пункте 3 решения BS-VI/12 об оценке рисков и регулировании рисков;

k) оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации мероприятий по созданию потенциала, о которых говорится в пункте 9 решения BS-VI/12 об оценке рисков и регулировании рисков;

l) предоставлять финансовые ресурсы с целью оказания поддержки реализации мероприятий по повышению осведомленности, обмену опытом и созданию потенциала для обеспечения скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб;

m) сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой и оказывать им поддержку в создании потенциала для выполнения требований об обнаружении и идентификации, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18 Протокола и в соответствующих решениях, в том числе путем оказания содействия передаче технологии;

n) изучить в рамках ориентированной на конкретные результаты структуры для определения программных приоритетов на четырехлетний период в области биоразнообразия следующие программные приоритеты в сфере биобезопасности на период шестого пополнения Целевого фонда ГЭФ (2014-2018 гг.):

1. национальные механизмы обеспечения биобезопасности;
2. оценка рисков и регулирование рисков;
3. обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов;
4. ответственность и возмещение;
5. осведомление, просвещение, доступ к информации и участие общественности;
6. обмен информацией, включая полное участие в Механизме посредничества по биобезопасности;
7. обучение и профподготовка в области биобезопасности;
8. мероприятия, рекомендованные Комитетом по соблюдению в целях оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в выполнении их обязательств в рамках Протокола; и

9. социально-экономические соображения;

о) при оказании поддержки реализации приоритета 9, приведенного выше, в подпункте n), учитывать итоги работы Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений и решение о надлежащих дальнейших мерах на пути к осуществлению оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на 2011-2020 годы, одновременно признавая текущую работу по выработке концептуальной ясности по данному вопросу;

р) при распределении ресурсов в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию изучить вопрос о номинальном выделении средств, которые повысят долю средств на цели биобезопасности в целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в поддержку осуществления Картахенского протокола по биобезопасности в период шестого пополнения Целевого фонда ГЭФ (2014-2018 гг.);

## II. Мобилизация дополнительных ресурсов

3. *подчеркивает* необходимость включать финансирование на цели биобезопасности как часть финансирования устойчивого развития в контекст итогов Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию Рио+20, касающихся финансов, и особенно раздела VI.A;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам реализовать сообразно обстоятельствам следующие меры в рамках общей структуры стратегии мобилизации ресурсов в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии в целях мобилизации дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Протокола, а также в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции и со статьей 28 Протокола:

a) выявлять и мобилизовывать финансовую поддержку из различных источников, включая региональные и международные учреждения-доноры, фонды и в соответствующих случаях посредством привлечения частного сектора;

b) налаживать стратегические партнерства с другими Сторонами и другими правительствами и с различными организациями, региональными органами или центрами передовых знаний в целях объединения ресурсов и/или расширения перспектив и возможностей мобилизации ресурсов из различных источников;

c) выявлять и максимизировать возможности налаживания технического сотрудничества с региональными и международными организациями, учреждениями и агентствами, оказывающими помощь в целях развития;

d) включать тематику биобезопасности в национальные планы развития и в соответствующие секторальные политики, стратегии и программы, в том числе в программы оказания помощи развитию и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

e) изучить вопрос о выделении уполномоченных сотрудников для мобилизации ресурсов и создания внутреннего потенциала в целях мобилизации ресурсов для реализации национальных мероприятий в сфере биобезопасности систематическим, скоординированным и устойчивым образом;

f) обеспечивать эффективное использование имеющихся ресурсов и применять рентабельные подходы к созданию потенциала;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обмениваться через Механизм посредничества по биобезопасности информацией о своем опыте, передовых методах и приобретенных навыках мобилизации ресурсов на национальном и региональном уровнях;

6. *порукает* Исполнительному секретарю включать мобилизацию ресурсов для осуществления Протокола в мероприятия по оказанию содействия реализации стратегии мобилизации ресурсов в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе в работу региональных и субрегиональных семинаров, чтобы содействовать разработке Сторонами стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание связей с секретариатом ГЭФ в преддверии совещания Совета ГЭФ в ноябре 2012 года с целью обсуждения возможности открытия специального канала финансовой поддержки для осуществления Протокола, и доложить о результатах Сторонам Протокола.

**BS-VI/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свои решения BS-II/6 и BS-V/6,*

*приветствуя представленную Исполнительным секретарем информацию о проведенных мероприятиях в целях улучшения сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/5),*

*также приветствуя сотрудничество Исполнительного секретаря, кроме прочих организаций, с Инициативой Экологическая таможня, Всемирной торговой организацией (ВТО), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Международной конвенцией по защите растений и Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция),*

*подчеркивая вклад сотрудничества и координации среди соответствующих организаций, многосторонних соглашений и инициатив в эффективное осуществление Протокола и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, принятого на пятом совещании Сторон Протокола,*

*порукает Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:*

а) продолжать налаживание сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами для достижения стратегической цели по информационно-просветительской работе и сотрудничеству целевой области 5 Стратегического плана;

б) продолжать усилия с целью получения статуса наблюдателя в комитетах Всемирной торговой организации, работа которых связана с вопросами биобезопасности.

***BS-VI/7. Бюджет программы для расходов по обеспечению услуг секретариата и по программе работы по биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2013-2014 годов***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *приветствует* взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 126 162 долл. США за 2012 год, предназначенный для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 16,5% в год выделяется для компенсации взносов Сторон Протокола в двухлетний период 2013–2014 годов;
2. *утверждает* бюджет основной программы (BG) в размере 2 922 100 долл. США на 2013 год и в размере 2 963 100 долл. США на 2014 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;
3. *утверждает* штатное расписание секретариата, приведенное ниже, в таблице 2;
4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов в рамках Протокола на 2013 и 2014 годы, приведенную ниже, в таблице 5;
5. *постановляет* сохранить резерв оборотных средств на уровне 5% от расходов бюджета основной программы (BG), включая расходы на поддержку программ;
6. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;
7. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2013-2014 годов;
8. *отмечая*, что в качестве плана действий в чрезвычайных ситуациях и в случае, если на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будет принято решение о том, что ее 12-е совещание будет проводиться в начале 2015 года, на настоящем совещании Сторон следует согласовать предварительный бюджет на 2015 год, чтобы обеспечить финансирование седьмого совещания Сторон Картахенского протокола и функционирования секретариата в 2015 году, *утверждает* на предварительной основе альтернативные таблицы 6-7, которые заменят таблицы и цифры, приведенные выше, если Конференция Сторон примет решение провести свое 12-е совещание в 2015, а не в 2014 году<sup>2</sup>;
9. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в бюджет основной программы (BG) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, выплатить к 1 декабря 2012 года в счет

---

<sup>2</sup>*Примечание секретариата.* После того, как было принято настоящее решение, Конференция Сторон Конвенции в пункте 1 своего решения XI/10 постановила "сохранить существующую периодичность своих совещаний до 2020 года и провести свои будущие совещания в 2014, 2016, 2018 и 2020 годах".



календарного 2013 года и к 1 октября 2013 года в счет календарного 2014 года взносы, указанные в таблице 5, и в этой связи *просит* уведомить Стороны о размерах их взносов за 2014 год к 1 августа 2013 года;

10. *отмечает* с озабоченностью, что ряд Сторон не внес взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2012 год и за предыдущие годы;

11. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2012 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порукает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел с взносами в Целевых фондах Протокола (BG; ВН и ВІ);

12. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате начиная с 1 января 2005 года, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

13. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два или более чем на два года, с целью согласования графика платежей такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

14. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 12 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 13 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

15. *порукает* Исполнительному секретарю и предлагает Председателю Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, путем совместно подписанного письма извещать Стороны, которые задолжали выплату взносов, и предлагать им принимать своевременные меры;

16. *принимает* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола, которые будут финансироваться из:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2013-2014 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах, приведенные ниже, в таблице 3);

б) Специального добровольного целевого фонда (ВІ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2013-2014 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах, приведенные ниже, в таблице 4);

*и настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в эти фонды;

17. *предлагает* всем государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также правительственным, межправительственным и неправительственным организациям и другим

источникам вносить средства в целевые фонды Протокола (ВН, VI), чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия, и в особенности приоритеты и мероприятия по созданию потенциала, намеченные развивающимися странами, малыми островными развивающимися государствами и Сторонами с переходной экономикой в областях оценки рисков и регулирования рисков и эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности;

18. *отмечает с озабоченностью и сожалением*, что в основном бюджете по программе (BG) не имеется достаточного объема финансовых ресурсов для реализации всех мероприятий, намеченных Сторонами, включая приоритеты Сторон, являющихся развивающимися Странами. В результате этого проведение совещаний групп технических экспертов подпало в зависимость от добровольного финансирования, что может в частности оказывать пагубное воздействие на создание потенциала для развивающихся стран. Поэтому постановляет, что выделение финансовых ресурсов для групп технических экспертов из целевого фонда ВН не должно становиться стандартной практикой в будущих бюджетах;

19. *вновь подтверждает* важность всемерного и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в реализации мероприятий в рамках Протокола и *порукает* секретариату напоминать Сторонам о необходимости внесения взносов в Специальный добровольный целевой фонд (VI) не позднее чем за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещания;

20. *отмечая* низкий уровень взносов в Целевой фонд VI, используемый для содействия участию в работе совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и в целях увеличения фондов для такого участия, *предлагает* Конференции Сторон изучить возможность объединения Специального добровольного целевого фонда VI с Добровольным целевым фондом BZ, используемым для оказания поддержки участию Сторон в процессе Конвенции, учитывая рекомендации, которые будут разработаны Исполнительным секретарем и Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в случае такого объединения целевых фондов *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать прозрачность при представлении отчетности о расходах по Протоколу и по Конвенции в рамках объединенного Целевого фонда;

21. *постановляет*, что срок функционирования целевых фондов Протокола (BG, ВН, VI) продлевается на период в два года, начинающийся 1 января 2014 года и завершающийся 31 декабря 2015 года; и *предлагает* Директору-исполнителю ЮНЕП обратиться к Совету управляющих ЮНЕП с просьбой об утверждении такого продления сроков;

22. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет программы по обеспечению услуг секретариата и программы работы по обеспечению биобезопасности в рамках Протокола и Дополнительного протокола, включая круг полномочий любых предлагаемых новых штатных должностей, и *постановляет* повысить уровень должности для осуществления Дополнительного протокола на двухлетний период 2015-2016 годов до седьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и представить три альтернативных варианта бюджета, исходя из:

а) проведенной Исполнительным секретарем оценки необходимого увеличения бюджета программы;

б) увеличения основного бюджета по программе (Целевой фонд BG) на 2013-2014 годы на 7,5% в номинальном выражении;

с) сохранения основного бюджета по программе (Целевой фонд BG) на уровне 2013–2014 годов в номинальном выражении;

23. *приветствует* меры, принятые Исполнительным секретарем во исполнение пункта 25 решения BS-V/7 о представлении Совещанию Сторон всей соответствующей финансовой информации, и *далее поручает* разместить соответствующие документы Конференции Сторон также на веб-сайте документов Совещания Сторон;

24. *поручает* Исполнительному секретарю добиваться дальнейшей эксплуатационной эффективности в двухлетний период 2013-2014 годов и в организации совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, учитывая, что оно проводится совместно с совещанием Конференции Сторон, и представить об этом доклад на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

**Таблица 1. Потребности в ресурсах Протокола по биобезопасности из основного бюджета (Целевой фонд ВГ) на двухлетний период 2013-2014 годов**

Расходы		2013 г.	2014 г.	ИТОГО
		(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу*	1875,2	1916,7	3791,9
B.	Совещания бюро КС-ССП	20,0	25,0	45,0
C.	КС-ССП	200,0	250,0	450,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0	40,0
E.	Командировки	50,0	50,0	100,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
G.	Совещания Консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности	55,0	-	55,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению	45,0	45,0	90,0
I.	СГТЭ – оценка рисков	-	-	-
J.	Общие эксплуатационные расходы	252,4	255,6	508,0
K.	Временный персонал/сверхурочные	5,0	5,0	10,0
L.	Перевод веб-сайта МПБ	25,0	25,0	50,0
M.	СГТЭ – социально-экономические соображения	-	-	-
<b>Промежуточный итог (I)</b>		<b>2577,6</b>	<b>2622,3</b>	<b>5199,9</b>
<b>II</b>	<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>335,1</b>	<b>340,9</b>	<b>676,0</b>
<b>III</b>	<b>Резерв оборотных средств</b>	<b>9,4</b>		<b>9,4</b>
<b>ИТОГО (I + II + III)</b>		<b>2922,1</b>	<b>2963,1</b>	<b>5885,2</b>
<i>За вычетом взноса принимающей страны</i>		<i>189,5</i>	<i>193,3</i>	<i>382,9</i>
<b>ИТОГО</b>		<b>2732,6</b>	<b>2769,8</b>	<b>5502,4</b>
<i>За вычетом сэкономленных средств за прошлые годы</i>		<i>200,0</i>	<i>200,0</i>	<i>400,0</i>
<b>ОБЩИЙ ИТОГ (сумма, совместно обеспечиваемая Сторонами)</b>		<b>2532,6</b>	<b>2569,8</b>	<b>5102,4</b>

\* Включает 15% времени сотрудников 1 С-5, 1 С-4, 3 С-3 и 2 00, финансируемых преимущественно из бюджета Конвенции

\* Включает 50% расходов по 1-й штатной должности категории С-4, финансируемой из бюджета Конвенции

**Таблица 2. Потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВС), на двухлетний период 2013-2014 годов**

	2013	2014
<b>I. Сотрудники категории специалистов</b>		
Д-1	1	1
С-4 <sup>4</sup>	2.5	2.5
С-3	3	3
С-2	1	1
<b>Итого сотрудников категории специалистов</b>	<b>7,5</b>	<b>7,5</b>
<b>II. Итого сотрудников категории общего обслуживания</b>	<b>5</b>	<b>5</b>
<b>ИТОГО (А + В)</b>	<b>12,5</b>	<b>12,5</b>

<sup>4</sup> Включает 50% расходов по одной штатной должности С-4, финансируемой из бюджета Конвенции.

Таблица 3

*Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2013-2014 годов  
(в тысячах долл. США)*

I Описание*	2013-2014 гг.
<b>Совещания/Семинары</b>	
Пункт 5 повестки дня: совещание экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности	55 000
Пункт 13 повестки дня: статья 17 (непреднамеренные) – региональный семинар	120 000
Пункт 14 повестки дня: совещание экспертов по оценке рисков и регулированию рисков	50 000
Пункт 16 повестки дня: совещание экспертов по вопросам социально-экономических соображений	50 000
Пункт 9 повестки дня: координационные совещания	60 000
Текущие мероприятия по Стратегическому плану	160 000
<b>Консультанты</b>	
Пункт 5 повестки дня: мероприятия в рамках Механизма посредничества по биобезопасности	10 000
Пункт 9 повестки дня: реестр экспертов по биобезопасности	200 000
Пункт 18 повестки дня: методологический подход к оценке и обзору	20 000
<b>Путевые расходы персонала</b>	
Пункт 7 повестки дня: сотрудничество с другими организациями конвенциями и инициативами	30 000
Пункт 16 повестки дня: социально-экономические соображения	10 000
<b>Публикации/печатные расходы</b>	
Пункт 13 повестки дня: статья 17 (непреднамеренные)	60 000
Текущие мероприятия по Стратегическому плану	300 000
<b>Оборудование</b>	
Пункт 5 повестки дня: Механизм посредничества по биобезопасности	10 000
<b>Мероприятия</b>	
Пункт 5 повестки дня: перевод Механизма посредничества по биобезопасности	20 000
Пункт 14 повестки дня: оценка рисков и регулирование рисков (перевод)	100 000
<b>Промежуточный итог I</b>	<b>1 255 000</b>
<b>Расходы на поддержку программ (13%) II</b>	<b>163 150</b>
<b>Итого расходов (I + II)</b>	<b>1 418 150</b>

\* Пункты повестки дня шестого совещания КС-ССП

Таблица 4

**Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (В1) для содействия участию Сторон в Протоколе на двухлетний период 2013-2014 годов**

(в тысячах долл. США)

Описание		2013 г.	2014 г.
<b>I.</b>	<b>Совещания</b>		
	Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола		600,0
	Промежуточный итог I		600,0
<b>II.</b>	Расходы на поддержку программ (13%)		78,0
	<b>Итого расходов (I + II)</b>		<b>678,0</b>

Таблица 5. Взносы в целевой фонд для Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2013-2014 годов

Сторона	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Австрия	0,851	1,200	30 385	0,851	1,200	30 832	61 216
Азербайджан	0,015	0,021	536	0,015	0,021	543	1079
Албания	0,010	0,014	357	0,010	0,014	362	719
Алжир	0,128	0,180	4570	0,128	0,180	4 637	9 208
Ангола	0,010	<b>0,010</b>	253	0,010	<b>0,010</b>	257	510
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Армения	0,005	0,007	179	0,005	0,007	181	360
Багамские Острова	0,018	0,025	643	0,018	0,025	652	1295
Бангладеш	0,010	<b>0,010</b>	253	0,010	<b>0,010</b>	257	510
Барбадос	0,008	0,011	286	0,008	0,011	290	575
Бахрейн	0,039	0,055	1392	0,039	0,055	1413	2805
Беларусь	0,042	0,059	1 000	0,042	0,059	1522	3021
Белиз	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Бельгия	1,075	1,516	38 382	1,075	1,516	38 947	77 330
Бенин	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Болгария	0,038	0,054	1357	0,038	0,054	1377	2734
Боливия	0,007	0,010	250	0,007	0,010	254	504
Босния и Герцеговина	0,014	0,020	500	0,014	0,020	507	1007
Ботсвана	0,018	0,025	643	0,018	0,025	652	1295
Бразилия	1,611	2,271	57 520	1,611	2,271	58 367	115 887
Буркина-Фасо	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Бурунди	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Бутан	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Бывшая югославская Республика Македония	0,007	0,010	250	0,007	0,010	254	504
Венгрия	0,291	0,410	10 390	0,291	0,410	10 543	20 933
Венесуэла	0,314	0,443	11 211	0,314	0,443	11 376	22 587
Вьетнам	0,033	0,047	1178	0,033	0,047	1196	2374
Габон	0,014	0,020	500	0,014	0,020	507	1007
Гайана	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Гамбия	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Гана	0,006	0,008	214	0,006	0,008	217	432
Гватемала	0,028	0,039	1000	0,028	0,039	1014	2014
Гвинея	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Германия	8,018	11,304	286 280	8,018	11,304	290 492	576 772
Гондурас	0,008	0,011	286	0,008	0,011	290	575
Гренада	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72



Сторона	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Греция	0,691	0,974	24 672	0,691	0,974	25 035	49 707
Грузия	0,006	0,008	214	0,006	0,008	217	432
Дания	0,736	1,038	26 279	0,736	1,038	26 665	52 944
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Джибути	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Доминика	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Доминиканская Республика	0,042	0,059	1500	0,042	0,059	1522	3021
Европейский Союз	2,500	<b>2,500</b>	63 314	2,500	<b>2,500</b>	64 246	127 560
Египет	0,094	0,133	3356	0,094	0,133	3406	6762
Замбия	0,004	0,006	143	0,004	0,006	145	288
Зимбабве	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Йемен	0,010	<b>0,010</b>	253	0,010	<b>0,010</b>	257	510
Индия	0,534	0,753	19 066	0,534	0,753	19 347	38 413
Индонезия	0,238	0,336	8498	0,238	0,336	8623	17 120
Иордания	0,014	0,020	500	0,014	0,020	507	1007
Ирландия	0,498	0,702	17 781	0,498	0,702	18 043	35 823
Исламская Республика Иран	0,233	0,328	8319	0,233	0,328	8442	16 761
Испания	3,177	4,479	113 434	3,177	4,479	115 103	228 536
Италия	4,999	7,048	178 487	4,999	7,048	181 114	359 601
Кабо-Верде	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Казахстан	0,076	0,107	2714	0,076	0,107	2753	5467
Камбоджа	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Камерун	0,011	0,016	393	0,011	0,016	399	791
Катар	0,135	0,190	4820	0,135	0,190	4891	9711
Кения	0,012	0,017	428	0,012	0,017	435	863
Кипр	0,046	0,065	1642	0,046	0,065	1667	3309
Кирибати	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Китай	3,189	4,496	113 862	3,189	4,496	115 538	229 400
Колумбия	0,144	0,203	5141	0,144	0,203	5217	10 359
Коморские Острова	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Конго	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,010	250	0,007	0,010	254	504
Коста-Рика	0,034	0,048	1214	0,034	0,048	1232	2446
Куба	0,071	0,100	2535	0,071	0,100	2572	5107
Кыргызстан	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Лаосская Народно-Демократическая	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72

Сторона	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Республика							
Латвия	0,038	0,054	1357	0,038	0,054	1377	2734
Лесото	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Либерия	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Ливия	0,129	0,182	4606	0,129	0,182	4674	9280
Литва	0,065	0,092	2321	0,065	0,092	2355	4676
Люксембург	0,090	0,127	3213	0,090	0,127	3261	6474
Маврикий	0,011	0,016	393	0,011	0,016	399	791
Мавритания	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Мадагаскар	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Малави	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Малайзия	0,253	0,357	9033	0,253	0,357	9166	18 199
Мали	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Мальдивские Острова	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Мальта	0,017	0,024	607	0,017	0,024	616	1223
Марокко	0,058	0,082	2071	0,058	0,082	2101	4172
Маршалловы Острова	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Мексика	2,356	3,322	84 120	2,356	3,322	85 358	169 478
Мозамбик	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Монголия	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Мьянма	0,006	0,008	214	0,006	0,008	217	432
Намибия	0,008	0,011	286	0,008	0,011	290	575
Науру	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Нигер	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Нигерия	0,078	0,110	2785	0,078	0,110	2826	5 611
Нидерланды	1,855	2,615	66 232	1,855	2,615	67 207	133 439
Никарагуа	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Ниуэ	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Новая Зеландия	0,273	0,385	9747	0,273	0,385	9891	19 638
Норвегия	0,871	1,228	31 099	0,871	1,228	31 556	62 655
Объединенная Республика Танзания	0,008	<b>0,010</b>	253	0,008	<b>0,010</b>	257	510
Оман	0,086	0,121	3071	0,086	0,121	3116	6186
Пакистан	0,082	0,116	2928	0,082	0,116	2971	5899
Палау	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Панама	0,022	0,031	786	0,022	0,031	797	1583
Папуа — Новая Гвинея	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Парагвай	0,007	0,010	250	0,007	0,010	254	504
Перу	0,090	0,127	3213	0,090	0,127	3261	6474
Польша	0,828	1,167	29 563	0,828	1,167	29 998	59 562

Сторона	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Португалия	0,511	0,720	18 245	0,511	0,720	18 514	36 759
Республика Корея	2,260	3,186	80 692	2,260	3,186	81 880	162 572
Республика Молдова	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Руанда	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Румыния	0,177	0,250	6320	0,177	0,250	6413	12 732
Сальвадор	0,019	0,027	678	0,019	0,027	688	1367
Самоа	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Саудовская Аравия	0,830	1,170	29 635	0,830	1,170	30 071	59 706
Свазиленд	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Сейшельские Острова	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Сенегал	0,006	0,008	214	0,006	0,008	217	432
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Сент-Люсия	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Сербия	0,037	0,052	1321	0,037	0,052	1341	2662
Сирийская Арабская Республика	0,025	0,035	893	0,025	0,035	906	1798
Словакия	0,142	0,200	5070	0,142	0,200	5145	10 215
Словения	0,103	0,145	3678	0,103	0,145	3732	7409
Соединенное Королевство	6,604	9,310	235 793	6,604	9,310	239 263	475 056
Соломоновы Острова	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Сомали	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Судан	0,010	<b>0,010</b>	253	0,010	<b>0,010</b>	257	510
Суринам	0,003	0,004	107	0,003	0,004	109	216
Таджикистан	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Таиланд	0,209	0,295	7462	0,209	0,295	7572	15 034
Того	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Тонга	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Тринидад и Тобаго	0,044	0,062	1571	0,044	0,062	1594	3165
Тунис	0,030	0,042	1071	0,030	0,042	1087	2158
Туркменистан	0,026	0,037	928	0,026	0,037	942	1870
Турция	0,617	0,870	22 030	0,617	0,870	22 354	44 384
Уганда	0,006	0,008	214	0,006	0,008	217	432
Украина	0,087	0,123	3106	0,087	0,123	3152	6258
Уругвай	0,027	0,038	964	0,027	0,038	978	1942
Фиджи	0,004	0,006	143	0,004	0,006	145	288
Филиппины	0,090	0,127	3213	0,090	0,127	3261	6474
Финляндия	0,566	0,798	20 209	0,566	0,798	20 506	40 715
Франция	6,123	8,632	218 619	6,123	8,632	221 836	440 456
Хорватия	0,097	0,137	3463	0,097	0,137	3514	6978
Центральноафриканская	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72

Сторона	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Республика							
Чад	0,002	0,003	71	0,002	0,003	72	144
Черногория	0,004	0,006	143	0,004	0,006	145	288
Чешская Республика	0,349	0,492	12 461	0,349	0,492	12 644	25 105
Швейцария	1,130	1,593	40 346	1,130	1,593	40 940	81 286
Швеция	1,064	1,500	37 990	1,064	1,500	38 549	76 538
Шри-Ланка	0,019	0,027	678	0,019	0,027	688	1367
Эквадор	0,040	0,056	1428	0,040	0,056	1449	2877
Эритрея	0,001	0,001	36	0,001	0,001	36	72
Эстония	0,040	0,056	1428	0,040	0,056	1449	2877
<b>ИТОГО</b>	<b>71,671</b>	<b>100,000</b>	<b>2 532 558</b>	<b>71,671</b>	<b>100,000</b>	<b>2 569 825</b>	<b>5 102 383</b>

**Таблица 6. Протокол по биобезопасности - потребности в ресурсах в особой обстановке из основного бюджета (Целевой фонд ВГ) на период 2013-2015 годов**

Расходы		2013 год	2014 год	2015 год	ИТОГО
		(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу*	1875,2	1916,7	1959,3	5751,2
B.	Совещания бюро КС-ССП	20,0	20,0	25,0	65,0
C.	КС-ССП	100,0	200,0	150,0	450,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0	20,0	60,0
E.	Командировки	50,0	50,0	50,0	150,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	30,0	90,0
G.	Совещания Консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности	55,0	-	55,0	110,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению	45,0	45,0	45,0	135,0
I.	СГТЭ – оценка рисков	-	-	-	-
J.	Общие эксплуатационные расходы	252,4	255,6	255,6	763,7
K.	Временный персонал/сверхурочные	5,0	5,0	5,0	15,0
L.	Перевод веб-сайта МПБ	25,0	25,0	25,0	75,0
M.	СГТЭ – социально-экономические соображения	-	-	-	-
<b>Промежуточный итог (I)</b>		2477,7	2567,3	2620,0	7665,0
<b>II</b>	<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>	322,1	333,8	340,6	996,4
<b>III</b>	<b>Резерв оборотных средств</b>	148,7			148,7
<b>ИТОГО (I + II + III)</b>		2948,4	2901,1	2960,6	8810,1
<i>За вычетом взноса принимающей страны</i>		189,5	193,3	197,2	580,0
<b>ИТОГО</b>		2758,9	2707,7	2763,4	8230,0
<i>За вычетом сэкономленных средств за прошлые годы</i>		200,0	200,0		400,0
<b>ОБЩИЙ ИТОГ (сумма, совместно обеспечиваемая Сторонами)</b>		2558,9	2507,7	2763,4	7830,0

\* Включает 15% времени сотрудников 1 С-5, 1 С-4, 3 С-3 и 2 00, финансируемых преимущественно из бюджета Конвенции

\* Включает 50% расходов по 1-й штатной должности категории С-4, финансируемой из бюджета Конвенции

\*\* Установленные взносы будут основаны на применяемой в 2015 году шкале взносов в ООН

**Таблица 7. Протокол по биобезопасности - потребности в персонале в особой обстановке из основного бюджета (Целевой фонд ВГ) на период 2013-2015 годов**

		2013	2014	2015
<b>A</b>	<b>Сотрудники категории специалистов</b>			
	Д-1	1	1	1
	С-4	2,5	2,5	2,5
	С-3	3	3	3
	С-2	1	1	1
	<b>Итого сотрудников категории специалистов</b>	<b>7,5</b>	<b>7,5</b>	<b>7,5</b>
<b>B.</b>	<b>Итого сотрудников категории общего обслуживания</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>5</b>
	<b>ИТОГО (A + B)</b>		<b>12,5</b>	<b>12,5</b>

BS-VI/8. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов (статья 18)

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свои решения BS-I/6, BS-III/8, BS-IV/8 и BS-V/9,

*отмечая* текущее сотрудничество в соответствии с решением BS-II/6 между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и международными организациями, чья работа имеет отношение к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов,

1. *настоятельно призывает* Стороны ускорить внедрение своей нормативной базы для регулирования биобезопасности и представить в Механизм посредничества по биобезопасности любые законы, нормативные положения и руководящие принципы, регулирующие осуществление Протокола, и сведения о любых изменениях своих регулятивных требований, касающихся идентификации и документирования живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам продолжать выполнение требований, изложенных в пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола и в соответствующих решениях, путем использования товарных накладных или других документов, требуемых или используемых в действующих системах документации, или документации, требуемой в рамках национальной регламентационной базы и/или административных структур;

3. *порукает* Исполнительному секретарю включить конкретный вопрос в форму представления третьих национальных докладов о том, требуют ли Стороны представления информации об идентификации в существующих типах документации или в отдельном документе или и в такой документации и в таком документе;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой и оказывать им поддержку в создании потенциала для выполнения требований об обнаружении и идентификации, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18 Протокола и в соответствующих решениях, в том числе путем оказания содействия передаче технологии;

5. *призывает* Организацию экономического сотрудничества и развития возобновить усилия с целью разработки систем уникальной идентификации для живых измененных микроорганизмов и животных в соответствии с пунктом 3 раздела С решения BS-I/6;

6. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам поддерживать на совещаниях Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации заявку секретариата Конвенции о биологическом разнообразии о предоставлении ему статуса наблюдателя в Комитете;

7. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в вопросе Международного портала по безопасности пищевых продуктов, здоровья животных и растений;

b) далее изучить потенциальные пробелы и несоответствия, выявленные в исследовании, заказанном в соответствии с пунктом 1d) решения BS-V/9 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/24), и выработать рекомендации в случае необходимости для седьмого совещания Сторон Протокола.

***BS-VI/9. Вспомогательные органы (статья 30)***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свое решение BS-IV/13,*

*принимая к сведению опыт и практические навыки решения научных и технических вопросов, накопленные в результате учреждения специальных групп технических экспертов и сетевых дискуссионных форумов, таких как Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков и Специальная группа технических экспертов по второй оценке и обзору Протокола,*

*постановляет:*

- a) что на данном этапе нет необходимости в учреждении вспомогательного органа открытого состава для предоставления научно-технических консультаций в рамках Протокола;
- b) продолжать создание по мере необходимости и при условии наличия фондов специальных групп технических экспертов, наделенных конкретными мандатами, для выработки рекомендаций по одному или нескольким научно-техническим вопросам;
- c) принять к сведению накопленный опыт и навыки предыдущих специальных групп технических экспертов при учреждении аналогичных групп экспертов в будущем, включая созыв в соответствующих случаях онлайн-форума экспертов открытого состава до проведения любых очных совещаний будущих специальных групп технических экспертов;
- d) изучить необходимость создания вспомогательного органа открытого состава для предоставления научно-технических консультаций в рамках Протокола на своем восьмом совещании в связи с третьей оценкой и обзором эффективности Протокола и промежуточной оценкой Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов.



**BS-VI/10. Требования об уведомлении (статья 8)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свою рекомендацию Сторонам, изложенную в пункте 2 решения BS-II/8, учитывать упомянутые в нем элементы при осуществлении статьи 8 Протокола,*

*ссылаясь также на свое решение BS-IV/18 продолжить рассмотрение этого вопроса на настоящем совещании Сторон Протокола с учетом национального опыта реализации, который может быть изложен во вторых национальных докладах,*

*признавая, что целому ряду Сторон, судя по результатам анализа информации, изложенной во вторых национальных докладах, все еще необходимо принимать надлежащие правовые и административные меры для выполнения требований об уведомлении, конкретно изложенных в статье 8 Протокола,*

*ссылаясь на пункт 3 решения BS-V/2 об инструменте быстрых ссылок на ЖИО, доступном в Механизме посредничества по биобезопасности, который предназначен для облегчения доступа к информации о конкретных живых измененных организмах,*

1. *предлагает* Сторонам устранять любые пробелы, которые могут существовать в их практике выполнения на национальном уровне требований об уведомлении в рамках статьи 8 Протокола, в том числе в контексте их общего обязательства принимать необходимые надлежащие правовые, административные и другие меры к осуществлению своих обязательств в рамках Протокола в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Протокола;

2. *постановляет*, что данный вопрос следует рассматривать далее только при наличии документально обоснованной необходимости, установленной на основе национальных докладов или других материалов Сторон, в том числе представляемых в Механизм посредничества по биобезопасности, в которых наглядно демонстрируются трудности с осуществлением обязательств в рамках статьи 8, учитывая также опыт подтверждения получения уведомлений в контексте статьи 9;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопрос об использовании своими соответствующими национальными органами власти инструмента быстрых ссылок на ЖИО в случаях, когда приводятся ссылки на живой измененный организм;

4. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обмениваться через Механизм посредничества по биобезопасности опытом и передовыми методами выполнения требований об уведомлении, изложенных в статье 8 Протокола.

**BS-VI/11. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свое решение BS-V/11, в котором, кроме всего прочего, содержится призыв к Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности подписать Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб и сдать затем на хранение документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении,

*приветствуя* 51 Сторону Протокола, подписавшую Дополнительный протокол до даты закрытия 6 марта 2012 года, и три Стороны, которые уже сдали на хранение свои документы о ратификации,

*отмечая с признательностью* щедрый финансовый вклад правительства Японии, позволивший секретариату провести работу, завершённую им в последние два года, по внедрению и популяризации Дополнительного протокола для обеспечения его скорейшего вступления в силу и осуществления,

1. *призывает* Стороны Протокола, которые еще не сделали этого, инициировать и ускорить свои внутренние процессы, ведущие к ратификации, одобрению или принятию Дополнительного протокола или присоединению к нему;

2. *призывает* государства, являющиеся Сторонами Конвенции, но не являющиеся Сторонами Протокола, незамедлительно ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему (в зависимости от обстоятельств), чтобы они смогли также стать Сторонами Дополнительного протокола;

3. *отмечает* итоги межрегионального семинара по вопросам потребностей в потенциале для осуществления Дополнительного протокола и *предлагает* Сторонам выявить свои потребности в создании потенциала и установить национальные приоритеты, с тем чтобы иметь возможность эффективно осуществлять и применять положения Дополнительного протокола;

4. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям предоставлять финансовые ресурсы с целью оказания поддержки реализации мероприятий по повышению осведомленности, обмену опытом и созданию потенциала для обеспечения скорейшего вступления в силу и осуществления Дополнительного протокола;

5. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать поощрение организаций, таких как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международный союз охраны природы, прилагать усилия к разработке пояснительного руководства по Дополнительному протоколу.

**BS-VI/12. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свои решения BS-IV/11 и BS-V/12 об оценке рисков и регулировании рисков,

**I. Дополнительные руководящие указания по конкретным аспектам оценки рисков**

1. *принимает к сведению* выводы и рекомендации онлайн-форума открытого состава и Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по оценке рисков и регулированию рисков и *одобряет* результаты, достигнутые в разработке Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, ясно понимая, что:

а) Руководство не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств;

б) Руководство будет оттестировано в национальном и региональном масштабах с целью его дальнейшего усовершенствования на фактических случаях оценки рисков и в контексте Картахенского протокола по биобезопасности;

2. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) перевести Руководство на национальные языки и распространить такие переведенные версии через Механизм посредничества по биобезопасности для их широкой циркуляции, чтобы облегчить тестирование Руководства на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;

3. *также призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации оттестировать Руководство на фактических случаях оценки рисков с помощью своих специалистов по оценке рисков и других экспертов, активно участвующих в оценке рисков, и обменяться своим опытом через Механизм посредничества по биобезопасности и онлайн-форум открытого состава;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации сообразно обстоятельствам мероприятий по тестированию, о которых говорится выше, в пункте 3;

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) разработать надлежащие инструменты для структурирования и ориентации тестирования Руководства;

б) собрать и проанализировать прозрачным образом отзывы по результатам тестирования о практичности, полезности и применимости Руководства i) в плане его согласованности с Картахенским протоколом по биобезопасности и ii) с учетом прошлого и текущего опыта обращения с живыми измененными организмами; и

с) представить доклад о возможных усовершенствованиях Руководства для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее седьмом совещании;

6. *учреждает* следующий механизм для регулярного обновления прозрачным образом перечня исходных документов к Руководству:

а) Исполнительный секретарь будет ежегодно предлагать Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, соответствующим организациям и всем пользователям Механизма посредничества по биобезопасности рекомендовать соответствующие исходные материалы, которые могут быть связаны с конкретными разделами Руководства;

/...

b) при отсутствии СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков Стороны выдвинут и бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, отберет кандидатуры пятнадцати экспертов в регионально сбалансированную группу по оценке рисков (по три эксперта от региона) для проведения сетевой работы по изучению актуальности предложенных исходных документов. Члены Группы будут выполнять свои обязанности на постоянной основе, возобновляемой каждые четыре года;

c) Группа выдвинет из числа своих членов председателя, который будет прозрачным образом вести обсуждения в Группе, обеспечивая обоснованное утверждение, обновление, перегруппировку или отклонение предлагаемых исходных материалов;

d) документы, внесенные в список, будут вновь утверждаться Группой каждые пять лет или по мере необходимости. Документы, которые не будут вновь утверждены по прошествии этого периода времени, будут сначала помечены как «возможно устаревшие» сроком на один год и впоследствии по истечении еще одного года будут удалены из списка исходных материалов;

e) Группа будет представлять доклад о своей деятельности на каждом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

7. *постановляет* продлить срок действия онлайн-форума открытого состава, прекратить работу существующей СГТЭ и учредить новую СГТЭ на период до седьмого совещания Сторон в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении к настоящему решению;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в целях обеспечения баланса между действующими и новыми членами отобрать при консультациях с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, экспертов для новой СГТЭ в соответствии с пунктом 18 обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии (приложение III к решению VIII/10);

b) пригласить другие правительства и соответствующие международные организации к участию в онлайн-форуме открытого состава;

c) обеспечить, чтобы участие экспертов, чьи кандидатуры выдвинуты другими правительствами и соответствующими организациями для работы в онлайн-форуме открытого состава и СГТЭ, соответствовало правилам 6 и 7 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

d) обеспечить регулирование всех обсуждений на онлайн-форуме открытого состава для повышения их эффективности; и

e) проводить временные меры по обновлению списка исходных документов до тех пор, пока не будет укомплектован состав новой СГТЭ;

## *II. Создание потенциала для оценки рисков и регулирования рисков*

*подтверждая* пересмотренное учебное пособие по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и концепцию инструмента электронного обучения на основе пересмотренного учебного пособия,

*приветствуя* доклады о работе субрегиональных семинаров по вопросам создания потенциала и по обмену опытом в области оценки рисков, проведенные в Карибском, Латиноамериканском и Африканском (для англоязычных стран) субрегионах, и *принимая к сведению* рекомендации, разработанные на этих семинарах,

*принимая к сведению* рекомендации онлайн-форума открытого состава и Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков касательно создания потенциала для оценки рисков и регулирования рисков,

9. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

a) провести в ближайшие удобные сроки остальные учебные курсы по оценке рисков для франкоязычных стран Африки и для субрегионов Центральной и Восточной Европы, чтобы позволить соответствующим странам получить практический опыт подготовки и анализа отчетов об оценке рисков согласно соответствующим статьям Протокола и приложению III к нему;

b) в сотрудничестве с сетевым форумом открытого состава и с СГТЭ разработать пакет, обеспечивающий согласование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (например, схема действий) с учебным пособием "Оценка рисков в отношении живых измененных организмов" логически последовательным и взаимодополняющим образом, ясно понимая при этом, что тестирование Руководства все еще продолжается;

c) отслеживать эффективность профподготовки путем сбора дополнительных отзывов Сторон о практичности, полезности и применимости Руководства и учебного пособия посредством сетевых обсуждений или другими средствами (в зависимости от обстоятельств); и

d) проводить семинары по вопросам оценки рисков и регулирования рисков на международном, региональном и/или субрегиональном уровнях с использованием пакета для проведения учебных курсов для специалистов по оценке рисков, учитывая исследования реальных случаев оценки рисков и способы применения Руководства в контексте процесса принятия решений в рамках процедур Протокола;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным организациям оказывать сообразно обстоятельствам финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации вышеупомянутых мероприятий по созданию потенциала;

*III. Идентификация живых измененных организмов или специфических признаков, которые i) могут или ii) вероятно, не будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека*

11. *предлагает* Сторонам и *призывает* другие правительства и соответствующие организации представить Исполнительному секретарю научную информацию, которая может содействовать идентификации живых измененных организмов или специфических признаков, которые могут или которые, вероятно, не будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

12. *порукает* Исполнительному секретарю создать разделы в Механизме посредничества по биобезопасности для представления и удобной выборки такой информации;

*IV. Положение дел с осуществлением положений об оценке рисков и регулировании рисков*

13. *порукает* Исполнительному секретарю провести сетевой опрос о положении дел с осуществлением оперативных целей 1.3, 1.4 и 2.2 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов в областях, по которым данные отсутствуют и не могут быть получены через существующие источники информации, имеющиеся в распоряжении секретариата, в целях установления исходного уровня для соответствующих индикаторов и сбора информации по ним.

*Приложение***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ОНЛАЙНОВОГО ФОРУМА ОТКРЫТОГО СОСТАВА И СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ*****Методология***

1. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков работают преимущественно в онлайн-режиме над следующими вопросами в указанном порядке очередности:

а) оказание, кроме всего прочего, содействия Исполнительному секретарю в выполнении его задачи по структурированию и ориентации процесса тестирования Руководства и проведению анализа результатов, полученных в процессе тестирования;

б) координация в сотрудничестве с секретариатом разработки пакета, обеспечивающего согласование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (например, схема действий) с учебным пособием "Оценка рисков в отношении живых измененных организмов" логически последовательным и взаимодополняющим образом для его дальнейшего изучения Сторонами, ясно понимания при этом, что тестирование Руководства все еще продолжается;

с) изучение вопроса о разработке руководства по новым темам оценки рисков и регулирования рисков, отобранным на основе потребностей Сторон и их опыта и знаний в области оценки рисков.

2. При условии наличия фондов Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков проводит одно очное совещание в период до седьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

***Ожидаемые итоги***

3. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков сотрудничают в целях разработки и обеспечения следующего:

а) регулируемых сетевых обсуждений касательно тестирования практичности, полезности и применимости Руководства;

б) пакета, обеспечивающего согласование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (например, схема действий) с учебным пособием "Оценка рисков в отношении живых измененных организмов" логически последовательным и взаимодополняющим образом; и

с) рекомендации о способах разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков, отобранным на основе приоритетов и потребностей, намеченных Сторонами, в помощь работе по реализации оперативных целей 1.3. и 1.4 Стратегического плана и его итогов.

***Представление докладов***

4. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков представляют свои окончательные доклады с подробным описанием мероприятий, итогов и рекомендаций для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

5. Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков обеспечивает также функционирование механизма, о котором говорится в пункте 6 решения BS-VI/12, для постоянного обновления исходных документов к Руководству и представляет доклад о своей деятельности по обновлению исходных документов к Руководству на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**BS-VI/13. Социально-экономические соображения**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*приветствуя* выводы и предложения касательно последующих мер, разработанные на семинаре по вопросам создания потенциала для исследований и обмена информацией по вопросам социально-экономических последствий воздействия живых измененных организмов, проводившемся с 14 по 16 ноября 2011 года в Дели,

*отмечая,* что согласно пункту 1 статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности Стороны могут в соответствии со своими международными обязательствами учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин, при принятии решения об импорте в соответствии с Протоколом или с их внутренними мерами по осуществлению Протокола,

*признавая* высказанную несколькими Сторонами необходимость в дальнейших руководящих указаниях, когда они приступают к осуществлению пункта 1 статьи 26 Протокола,

*ссылаясь* на оперативную задачу 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов и на раздел IV решения BS-V/3,

1. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать:

а) проведение исследований социально-экономических последствий воздействия живых измененных организмов с целью восполнения недостающих знаний и выявления конкретных социально-экономических проблем, включая факторы, оказывающие благоприятное воздействие;

б) совместное пользование и обмен информацией через Механизм посредничества по биобезопасности о своих исследованиях, исследовательских методах и опыте учета социально-экономического воздействия живых измененных организмов;

в) привлечение местных высших учебных заведений с целью создания внутреннего потенциала для проведения социально-экономического анализа воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в целях разработки глобального обзора, учитывая при этом национальную и региональную специфику и политики вместе с другими обязательствами, обобщить, критически оценить и проанализировать информацию о социально-экономических соображениях, обусловленных неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин, на основе:

а) существующих организационных структур, законодательств и политик, содержащих положения о социально-экономических соображениях;

б) мероприятий по созданию потенциала в отношении биобезопасности и социально-экономических соображений;

в) существующих экспертных знаний и опыта;

д) других политических инициатив по оценкам социальных и экономических последствий;



3. *порукает* Исполнительному секретарю организовать онлайн-дискуссионные группы и региональные сетевые конференции в режиме реального времени с целью облегчения обмена мнениями, информацией и опытом касательно социально-экономических соображений среди Сторон, других правительств, соответствующих организаций и коренных и местных общин в контексте пункта 1 статьи 26 и обобщения данных материалов;

4. *постановляет* создать при условии наличия фондов специальную группу технических экспертов с целью:

а) использования итогов работы по вышеприведенным пунктам 2 и 3 для выработки концептуальной ясности в контексте пункта 1 статьи 26;

б) выполнения работы в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении к настоящему решению; и

в) представления своего доклада для изучения на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, чтобы позволить совещанию провести обсуждение и принять решение относительно дальнейших мер по реализации оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов и ее итогов таким способом, который обеспечивает гибкость для учета ситуаций в различных странах;

5. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации предоставить Исполнительному секретарю финансовые ресурсы для организации совещания специальной группы технических экспертов.

#### *Приложение*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСУ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ СООБРАЖЕНИЙ**

Специальная группа технических экспертов по вопросу социально-экономических соображений:

а) состоит из восьми экспертов от каждого региона, отобранных из числа представленных Сторонами кандидатур. В случае недостаточности ресурсов в группу будет входить как минимум по пять экспертов от каждого региона при одновременном соблюдении регионального баланса. Кроме того, по крайней мере пять, но не более десяти представителей в целом от государств, не являющихся Сторонами, организаций и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, соответствующих организаций и коренных и местных общин приглашаются к участию в качестве наблюдателей;

б) изучает итоги мероприятий, проведение которых предусмотрено в пунктах 2 и 3 решения BS-VI/13, в целях выработки концептуальной ясности по социально-экономическим соображениям, обусловленным неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин.

**BS-VI/14. Мониторинг и отчетность (статья 33)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совецания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*приветствуя* финансовую поддержку, оказанную Глобальным экологическим фондом Сторонам, имеющим право на получение помощи, для подготовки и представления их национальных докладов, и *признавая*, что такая поддержка содействовала высоким темпам поступления этих докладов,

*отмечая*, что 14 Сторон не представили еще своих вторых национальных докладов и что пять из этих Сторон ни разу не выполнили своих обязательств по представлению отчетности в рамках статьи 33 Протокола,

*признавая* существование определенных несоответствий между информацией, приведенной во вторых национальных докладах, и той, что Стороны распространяют через Механизм посредничества по биобезопасности,

*принимая во внимание* рекомендации Комитета по соблюдению, приведенные в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/16,

1. *приветствует* высокий уровень представления Сторонами вторых национальных докладов и *принимает к сведению* анализ ответов, подготовленный Исполнительным секретарем;

2. *напоминает* Сторонам об их обязанности представлять национальные доклады в соответствии со статьей 33 Протокола;

3. *настоятельно призывает* 14 Сторон, которые не представили еще свои национальные доклады, сделать это при первой же возможности, полностью заполнив форму представления второго национального доклада, приведенную в приложении к решению BS-V/14;

4. *также настоятельно призывает* Стороны, которые не дали еще ответов на все обязательные вопросы во втором национальном докладе, к сотрудничеству с секретариатом в целях окончательного оформления своих вторых национальных докладов в кратчайшие сроки;

5. *напоминает* Сторонам о пункте 2 решения BS-V/14, в котором Сторонам, представляющим свои национальные доклады в первый раз, предлагается использовать форму представления второго национального доклада, и *постановляет*, что все Стороны должны составить доклад по этой форме до перехода к любой упрощенной форме представления отчетности, которая может быть принята в будущем;

6. *далее напоминает* Сторонам об их обязанности представлять в Механизм посредничества по биобезопасности информацию, требуемую в рамках пункта 3 статьи 20 Протокола;

7. *призывает* Стороны выявлять и использовать (в зависимости от случая): i) технические и другие ресурсы, доступные в рамках существующих двусторонних, региональных и субрегиональных соглашений, и ii) услуги экспертов из реестра экспертов по биобезопасности для облегчения подготовки и представления своих национальных докладов;

8. *порукает* Исполнительному секретарю провести оценку на основе вторых национальных докладов несоответствий и/или пробелов в информации, распространяемой Сторонами через Механизм посредничества по биобезопасности, и помочь Сторонам безотлагательно представить через Механизм посредничества по биобезопасности обновленную информацию, приведенную в их докладах;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю обновить форму представления отчетности на основе опыта, накопленного в ходе анализа вторых национальных докладов, рекомендаций Комитета по соблюдению и отзывов, полученных от Сторон; и

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить пересмотренную форму, скорректированную в соответствии с пунктом 8 решения BS-V/14, для ее изучения на седьмом совещании Сторон Протокола.

***BS-VI/15. Вторая оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35)***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свое решение BS-V/15,

*принимая к сведению* доклад Специальной группы технических экспертов по проведению второй оценки и обзора Картахенского протокола по биобезопасности, содержащийся в документе UNEP/BS/COP-MOP/6/17, и рекомендации, приведенные в приложении I к нему,

*подчеркивая* необходимость проведения мероприятий, позволяющих Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, инициировать процессы, связанные с проведением третьей оценки и обзора эффективности Протокола и промежуточной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов,

1. *принимает к сведению* информацию, приведенную во вторых национальных докладах, и проведенный анализ положения дел с осуществлением основных элементов Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/17/Add.1);

2. *постановляет*, что данные и информация, содержащиеся в анализе, составляют исходный уровень для измерения результатов осуществления Протокола, и в частности для последующей оценки эффективности Протокола и промежуточной оценки осуществления Стратегического плана;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) провести специализированное обследование для сбора информации, соответствующей индикаторам в Стратегическом плане, которая не может быть получена из вторых национальных докладов или посредством других существующих механизмов;

b) провести обзор информации, собранной в ходе обследования, о котором говорится выше, в подпункте a), и распространить результаты среди Сторон до их седьмого совещания;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) заключить контракт с консультантом при условии наличия ресурсов для разработки надежного методологического подхода к проведению третьей оценки и обзора эффективности Протокола, уделяя особое внимание эффективности его организационных процессов, приложений, процедур и механизмов;

b) обеспечить Сторонам возможность представления мнений о методологическом подходе, разработанном в соответствии с вышеприведенным подпунктом a);

c) провести обзор методологического подхода, о котором говорится выше, в подпункте 4 a), с учетом мнений, представленных в соответствии с приведенным выше подпунктом b), и представить предложение для рассмотрения на седьмом совещании Сторон Протокола;

5. *постановляет*, что в процессе подготовки к третьей оценке и обзору Протокола опыт соблюдения Протокола Сторонами, включая представление национальных докладов, учитывается наряду с вкладом, кроме всех прочих, Комитета по соблюдению;

6. *порукает* Комитету по соблюдению, учитывая выводы и рекомендации Специальной группы технических экспертов по проведению второй оценки и обзора эффективности Картахенского протокола по биобезопасности, провести оценку положения дел с осуществлением Протокола в качестве одного из вкладов в третью оценку эффективности достижения целей Протокола, проводимую в соответствии со статьей 35 Протокола.

***BS-VI/16. Непреднамеренные трансграничные перемещения живых измененных организмов и чрезвычайные меры (статья 17)***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на статью 17 Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь также на оперативную цель 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, принятого в приложении I к решению BS-V/16, и на программу работы настоящего совещания, принятую в приложении II к этому же решению,*

*отмечая существование решений, правил и руководящих указаний, актуальных для вопроса непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов,*

*отмечая также, что Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств,*

1. *призывает* Стороны использовать в качестве руководства или применять (в зависимости от случая) следующие материалы в своей деятельности по осуществлению мер, конкретно предусмотренных в статье 17 Протокола, и в частности при определении и принятии надлежащих мер реагирования, включая чрезвычайные меры, в случае происшествия, ведущего или могущего привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который, возможно, окажет значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека:

a) решения, которые были или могут быть приняты в контексте идентификации живых измененных организмов в рамках статьи 18 Протокола, и в частности те, что касаются обнаружения живых измененных организмов;

b) Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, разработанное Специальной группой технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, при вкладе со стороны сетевого форума экспертов открытого состава;

2. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям, которые еще не сделали этого:

a) представить в Механизм посредничества по биобезопасности соответствующие подробные данные о своем контактном органе для получения уведомлений в соответствии со статьей 17 Протокола;

b) внедрить и поддерживать надлежащие меры для предотвращения непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов; и

c) внедрить механизм для принятия чрезвычайных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов, которые, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам сотрудничать в создании потенциала, передаче технологии и обмене информацией, необходимых для выявления и устранения происшествий, приводящих к высвобождению, которое может влечь за собой непреднамеренное трансграничное перемещение живого измененного организма, способного, возможно, оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю за шесть месяцев до седьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, свои мнения и информацию о любых проблемах и опыте, связанных с осуществлением статьи 17 Протокола, и о сфере применения и элементах возможного руководства или инструментов, которые могли бы облегчать принятие Сторонами надлежащих мер реагирования на непреднамеренные трансграничные перемещения живых измененных организмов;

5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение мнений, о которых говорится выше, в пункте 4, для их изучения на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

----